



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

EIGHTH YEAR

623rd MEETING: 2 SEPTEMBER 1953

ème SEANCE: 2 SEPTEMBRE 1953

HUITIEME ANNEE

CONSEIL DE SECURITE PROCES-VERBAUX OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Provisional agenda (S/Agenda 623)	1
Adoption of the agenda	1

TABLE DES MATIERES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda 623)	1
Adoption de l'ordre du jour	1

Relevant documents not reproduced in full in the texts of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*
* * *

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits *in extenso* dans le texte des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Procès-verbaux* officiels.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

SIX HUNDRED AND TWENTY-THIRD MEETING

Held in New York, on Wednesday, 2 September 1953, at 3 p.m.

SIX CENT VINGT-TROISIEME SEANCE

Tenue à New-York, le mercredi 2 septembre 1953, à 15 heures.

President: Mr. F. URRUTIA (Colombia).

Present: The representatives of the following countries: Chile, China, Colombia, Denmark, France, Greece, Lebanon, Pakistan, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

Provisional agenda (S/Agenda/623)

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 21 August 1953 from the representatives of Afghanistan, Burma, Egypt, India, Indonesia, Iran, Iraq, Lebanon, Liberia, Pakistan, Philippines, Saudi Arabia, Syria, Thailand, and Yemen addressed to the President of the Security Council concerning events in Morocco (S/3085).

Adoption of the agenda

1. The PRESIDENT (*translated from French*): The first speaker on my list is the representative of Chile. Since he has been slightly delayed, may I begin by stating the Colombian point of view? Then, after we have heard the Chilean representative's statement we shall have concluded the general statements by members of the Council. The representative of Denmark has informed me that he will speak later merely to explain his vote.
2. We will therefore continue to consider the adoption of the agenda. I will explain my Government's point of view on that subject.
3. Our main concern is whether the Council can examine this question without violating Article 2, paragraph 7, of the Charter. I shall therefore consider the arguments advanced here, namely that the judgment given by the International Court of Justice in 1952 and resolution 612 (VII) adopted by the General Assembly on 19 December 1952 have already settled the issue in so far as they have ruled that French-Moroccan relations are not a domestic matter.
4. The delegation of Colombia feels that there may be some misunderstanding on this matter. What does a protectorate imply? Under the protectorate system the two States do not lose their personality. The only difference is that the protected State retains its full internal sovereignty while ceding to the protecting State the right to exercise its sovereignty in foreign affairs.
5. How did the Treaty of Fez affect this situation? On the one hand, we see that Morocco's internal sovereignty

Président: M. F. URRUTIA (Colombie).

Présents: Les représentants des pays suivants: Chili, Chine, Colombie, Danemark, France, Grèce, Liban, Pakistan, Union des Républiques socialistes soviétiques, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Etats-Unis d'Amérique.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/623)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Lettre adressée au Président du Conseil de sécurité, le 21 août 1953, par les représentants de l'Afghanistan, de l'Arabie saoudite, de la Birmanie, de l'Egypte, de l'Inde, de l'Indonésie, de l'Irak, de l'Iran, du Liban, du Libéria, du Pakistan, des Philippines, de la Syrie, de la Thaïlande et du Yémen, concernant les événements du Maroc (S/3085).

Adoption de l'ordre du jour

1. Le PRESIDENT: Nous avions, comme premier orateur, le représentant du Chili. Comme il a été légèrement retardé, je me permettrai d'exposer dès à présent le point de vue de la Colombie. Ainsi, après l'intervention du représentant du Chili, nous en aurons terminé avec l'exposé de tous les membres du Conseil. Le représentant du Danemark m'a indiqué qu'il se bornerait à une explication de vote, ce qu'il fera ultérieurement.
2. Nous continuons donc d'étudier la question de l'adoption de l'ordre du jour. Je voudrais expliquer quel est, à cet égard, le point de vue de mon gouvernement.
3. Ce qui nous concerne avant tout, c'est la question de savoir si nous pouvons étudier cette affaire sans violer le paragraphe 7 de l'Article 2 de la Charte. C'est pourquoi je passerai en revue les arguments qui ont été avancés ici pour prouver que, d'une part, l'arrêt rendu par la Cour internationale de Justice en 1952 et, d'autre part, la résolution 612 (VII) adoptée le 19 décembre 1952 par l'Assemblée générale avaient déjà réglé la question, en ce sens qu'elles avaient établi que les relations franco-marocaines n'étaient pas des questions d'ordre intérieur.
4. Il semble à la délégation colombienne qu'il y a peut-être un malentendu à cet égard. Qu'est-ce qu'un protectorat? Sous le régime du protectorat, les deux Etats ne perdent pas leur personnalité. Le seul phénomène, c'est que l'Etat protégé conserve la totalité de sa souveraineté intérieure, alors qu'il cède l'exercice de sa souveraineté extérieure à l'Etat qui le protège.
5. Quelles ont été les conséquences du Traité de Fez? Nous voyons, d'un côté, que la souveraineté intérieure

is preserved in full, subject to the limits of the Treaty, which provides that statutes or orders shall be enacted by decree of the Sultan but on the proposal of France. On the other hand, external sovereignty is completely ceded to France. The Treaty provides, first, that the diplomatic agents of France shall represent Moroccan subjects, and secondly, that the French consuls shall represent Moroccan interests. Furthermore, His Majesty the Sultan undertakes not to conclude any international instrument without the prior approval of France, and the Resident-General is to be the only intermediary between the Sultan and the representatives of foreign Powers.

6. With these considerations in mind, let us first examine the arguments advanced with regard to the judgment delivered by the International Court of Justice in 1952.¹ What is this judgment concerned with? First, with taxes, fiscal laws and import rights to be respected under the clause prescribing economic equality between States signatory to the Act of Algieras; secondly, with the special rights granted to the United States by the treaties of 1787 and 1836 on the jurisdiction of Moroccan courts in cases in which an American citizen or protégé is defendant. The judgment of the Court dealt only with these two questions, which are by their very nature within the domestic jurisdiction of Morocco. They are questions of taxation and jurisdiction. Fiscal and jurisdictional matters have always been within the domestic sovereignty of States. The Court did not and could not state that Moroccan sovereignty in fiscal and jurisdictional matters proved that Morocco had recovered the right, which it had expressly renounced in favour of France in the Treaty of Fez, to exercise its sovereignty in external matters.

7. Consequently we have not been convinced by the arguments advanced and the statements that have been made here to the effect that the Court's judgment no longer entitles us to consider this question because it is *res judicata* and all the relations between Morocco and France are international relations. That does not mean that we wish to go into the substance of the question. In view of the fact, however, that this judgment is brought up whenever we speak of the Moroccan question, we should like to state once and for all that the judgment dealt only with questions relating to the internal sovereignty of Morocco and not with questions relating to its sovereignty in external affairs, and hence that that argument cannot be invoked at this juncture.

8. General Assembly resolution 612 (VII) of 1952 reads as follows: (the General Assembly) "expresses the confidence that, in pursuance of its proclaimed policies, the Government of France will endeavour to further the fundamental liberties of the people of Morocco, in conformity with the purposes and principles of the Charter"; and it "expresses the hope that the parties will continue negotiations on an urgent basis towards developing the free political institutions of the people of Morocco ..."

9. When this resolution was discussed last December our Minister for Foreign Affairs, Mr. Sourdis, who was then the principal representative of Colombia,

du Maroc est conservée intégralement, exception faite des limites imposées par le traité lui-même, qui prévoit que les lois ou ordonnances seront faites par décrets du Sultan mais sur la proposition de la France. Mais, du point de vue de la souveraineté extérieure, celle-ci est complètement cédée à la France. Le traité dispose, d'une part, que les agents diplomatiques de la France se chargeront de la représentation des sujets marocains et, d'autre part, que ce seront les consuls français qui se chargeront de la représentation des intérêts marocains. Plus encore, Sa Majesté le Sultan s'engage à ne conclure aucun acte international sans l'approbation préalable de la France et le Résident général sera le seul intermédiaire entre le Sultan et les représentants étrangers.

6. Tenant compte de ces considérations, étudions d'abord les arguments qui ont été avancés sur la base de l'arrêt rendu par la Cour en 1952¹. Sur quoi a porté cet arrêt? Premièrement, sur des questions d'impôts, de lois fiscales, de droits d'importation qui devaient être respectés en vertu d'une clause d'égalité économique accordée aux Etats signataires de l'Acte d'Algérie; deuxièmement, sur des questions de droits spéciaux reconnus par les traités de 1787 et 1836 aux Etats-Unis en ce qui concerne la juridiction des tribunaux marocains dans les affaires où un citoyen ou un protégé américain serait défendeur. L'arrêt de la Cour n'a porté que sur ces deux questions, qui relèvent, par leur essence même, de la juridiction intérieure du Maroc. Ce sont des questions fiscales et de juridiction. Or, les questions fiscales, les questions de juridiction ont toujours relevé de la souveraineté intérieure d'un Etat. La Cour n'a pas déclaré, et ne pouvait le faire, que l'indépendance du Maroc en ce qui concerne les questions fiscales et de juridiction prouvait que le Maroc eût récupéré l'exercice de son indépendance extérieure, auquel il a renoncé expressément en faveur de la France par le Traité de Fez.

7. Pour ces raisons, les arguments qui ont été avancés et les affirmations qui ont été faites et d'après lesquels l'arrêt de la Cour ne nous permettait plus d'étudier cette question parce que ce serait chose réglée et que toutes les relations entre le Maroc et la France seraient des relations internationales, ne nous ont pas convaincu. Ceci ne signifie pas que nous voulions aborder le fond de la question. Mais étant donné que chaque fois qu'on parle de la question marocaine on se réfère à cet arrêt, nous voulons une fois pour toutes dire que l'arrêt n'a porté que sur des questions relevant de la souveraineté intérieure du Maroc, et non pas sur des questions relevant de sa souveraineté extérieure, et que par conséquent l'argument ne peut pas être invoqué en ce moment.

8. Quant à la résolution 612 (VII) de 1952, voyons sa teneur précise. L'Assemblée générale "exprime sa confiance que, conformément à sa politique déclarée, le Gouvernement français s'efforcera de favoriser les libertés fondamentales du peuple marocain, conformément aux buts et aux principes de la Charte"; d'autre part, elle "exprime l'espoir que les parties poursuivront sans retard leurs négociations en vue de développer les libres institutions politiques du peuple marocain ..."

9. Quand cette résolution a été discutée, en décembre dernier, notre Ministre des affaires étrangères, M. Sourdis, qui était alors chef de la délégation de la

¹ Case concerning rights of nationals of the United States of America in Morocco, Judgment of August 27th, 1952: I.C.J., Reports 1952, p. 176.

² Affaire relative aux droits des ressortissants des Etats-Unis d'Amérique au Maroc, Arrêt du 27 août 1952: C.I.J., Recueil 1952, p. 176.

opposed the resolution and voted against it precisely because he feared that it might be interpreted as a violation of Article 2, paragraph 7, of the Charter. Nevertheless, it is a General Assembly resolution. Although we voted against it, we would simply point out that it merely expresses the hope that France will continue to fulfil its obligations under Articles 73 and 74 of the Charter. In no case can this resolution be interpreted to mean that Morocco has resumed that right to exercise sovereignty in external matters which it ceded by the Treaty of Fez in 1912, a treaty which is still in force.

10. That being so, are the provisions of Article 2, paragraph 7, of the Charter really applicable? At recent meetings both the representative of France and the representatives of Lebanon and Pakistan explained the events that have occurred in Morocco. But the very fact that we are being asked to study the question who is right — the Sultan, the Pasha of Marrakech or Sidi Mohammed Ben Moulay Arafat — shows that we cannot give an opinion without trying to find out who, under Moroccan domestic law, is entitled to elect or depose the sultan.

11. The French representative tells us that the Makhzen and the Assembly of Chiefs at Marrakech were entitled to appoint a new imam and to depose the sultan. We cannot consider this question without violating Article 2, paragraph 7, of the Charter. In our opinion, while by the Treaty of Fez Morocco ceded to France its right to exercise sovereignty in external matters, it at no time ceded its internal sovereignty to France. I would go even farther, and add that this is the only deduction which can be drawn from the judgment handed down by the International Court of Justice in 1952: namely, that Morocco retains its full sovereignty in domestic matters; if it did not retain that domestic sovereignty it would not constitute a State separate from France.

12. Now, if Morocco has not renounced its domestic sovereignty, we cannot pass judgment on the way in which its people have decided to acquire a new government, neither can we state that the Moroccan chiefs or the Makhzen were or were not entitled to act as they did, without thereby interfering in the domestic policy not of France but of Morocco. Morocco is entitled to follow its own domestic policy in complete independence, and in my opinion it will be able to do so only if we do not interfere in its domestic affairs. That might indeed take us very far: as Sir Gladwyn Jebb very rightly said at a meeting of the Security Council on 10 April 1952 [575th meeting], once we agree that the Council is competent to study such questions, the next thing will be that we shall be asked to intervene in a dispute between, say, the Soviet Union and Uzbekistan.

13. The South American countries, and more particularly the Colombian representatives, at the San Francisco Conference insisted on — and with difficulty obtained — the insertion of Article 2, paragraph 7, in the United Nations Charter. We feel that that is one of the major victories of the young American republics, and that nothing would be more dangerous than to question this principle.

Colombie, s'est opposé à la résolution, et il a voté contre justement parce qu'il craignait qu'elle ne pût être interprétée comme une violation du paragraphe 7 de l'Article 2 de la Charte. Quoi qu'il en soit, il s'agit d'une résolution de l'Assemblée générale. Et encore que nous ayons voté contre elle, nous nous bornons à faire observer que cette résolution ne fait qu'émettre des vœux pour que la France persévère dans la tâche qui lui incombe en vertu des Articles 73 et 74 de la Charte. En aucun cas cette résolution ne peut vouloir dire que le Maroc a repris l'exercice de sa souveraineté extérieure, souveraineté extérieure qu'il a cédée par le Traité de Fez de 1912, lequel est toujours en vigueur.

10. Ceci dit, les dispositions du paragraphe 7 de l'Article 2 de la Charte sont-elles vraiment applicables? Lors des dernières séances, tant le représentant de la France que les représentants du Liban et du Pakistan ont expliqué les événements qui ont eu lieu au Maroc. Mais le fait même qu'on nous demande d'étudier qui a raison — si c'est le Sultan, le Pacha de Marrakech ou Sidi Mohammed ben Moulay Arafat — démontre que nous ne pourrions donner une opinion sans rechercher qui, conformément aux lois intérieures du Maroc, a autorité pour élire ou déposer un sultan.

11. Le représentant de la France nous dit que le Makhzen et les chefs assemblés à Marrakech avaient le droit de nommer un nouvel Imam et de déposer le Sultan. Nous ne pouvons entreprendre l'étude de cette question sans violer le paragraphe 7 de l'Article 2 de la Charte; à notre avis, en effet, si le Maroc a cédé, par le Traité de Fez, l'exercice de sa souveraineté extérieure à la France, à aucun moment il ne lui a cédé l'exercice de sa souveraineté intérieure. J'irai même plus loin, en ajoutant que c'est là précisément tout ce que l'on peut retenir de l'arrêt rendu en 1952 par la Cour internationale de Justice: le Maroc conserve sa pleine souveraineté intérieure; s'il ne conservait pas cette souveraineté intérieure, il ne serait pas un Etat distinct de la France.

12. Or, si le Maroc n'a pas renoncé à sa souveraineté intérieure, nous ne pouvons porter un jugement sur la manière dont un peuple décide de se donner un nouveau gouvernement; nous ne pouvons pas davantage déclarer que les chefs marocains ou le Makhzen avaient ou n'avaient pas le droit d'agir comme ils l'ont fait, sans nous mêler, par là même, de la politique intérieure, non de la France, mais du Maroc. Cette politique intérieure, le Maroc a le droit de la régler en toute indépendance, et il est indispensable, à mon avis, pour qu'il y parvienne, que nous ne nous mêlions pas de ses affaires intérieures. Cela pourrait en effet nous entraîner fort loin: comme l'a dit très justement sir Gladwyn Jebb au cours d'une séance du Conseil de sécurité, le 10 avril 1952 [575ème séance], si nous reconnaissons l'autorité du Conseil pour étudier de pareilles questions, il nous faudrait demain intervenir dans un différend entre l'Union soviétique et l'Ouzbékistan, par exemple.

13. Les pays de l'Amérique du Sud, et plus particulièrement les représentants de la Colombie à la Conférence de San-Francisco, ont insisté — et ce n'est pas sans difficulté qu'ils ont obtenu satisfaction — pour que l'on introduise dans la Charte des Nations Unies le paragraphe 7 de l'Article 2. Nous estimons que c'est là une des grandes victoires des jeunes républiques américaines et que rien ne serait plus dangereux que de remettre ce principe en question.

14. Let us not forget that Morocco itself was not very fortunate when it tried to obtain foreign intervention to ensure its independence. We all have rather painful recollections in that connexion. Of course the major Powers have now changed their tactics, but we should not forget that at the end of the last century Tripolitania sought French support to prevent its annexation by Italy, and Morocco asked Italy's assistance to prevent its absorption by France. What happened? The agreement of 1902 was signed, whereby Italy and France simply settled the question by partition, Italy taking Tripolitania and France Morocco.

15. After that failure, Morocco turned to the United Kingdom for assistance. The result was the Declaration of 1904 in which the United Kingdom undertook to give France a free hand in Morocco if France gave it a free hand in Egypt. Morocco then appealed for intervention to the Powers signatory to the Convention of Madrid. The Conference of Algéciras followed, at which those Powers recognized the Sultan's authority on condition that they be allowed to divide between them all the commercial markets, which were really the only thing in which they were interested.

16. One last hope remained for Morocco: the possibility of German support. It was then that the Agadir incident occurred and the Kaiser, far from supporting the Sultan, hurriedly took advantage of the situation by signing an agreement with France which left Germany full freedom of action in the Congo and Equatorial Africa while giving France a free hand in Morocco.

17. In our opinion all these experiences, which have brought only suffering to Morocco, show that nothing is more dangerous to the most legitimate nationalist movements in a new country than to try to obtain foreign support. We are, of course, convinced that there is a nationalist movement in Morocco which is entitled to our whole-hearted respect. We simply doubt, first, whether we can legally and under the provisions of the United Nations Charter intervene in this particular case; and, secondly and more generally, whether we should really be helping the nationalist movement, not only in Morocco but also in any other country which hopes for independence, by provoking foreign intervention.

18. I would go even farther. In my opinion foreign intervention, or intervention by the Security Council, would only delay the attainment of independence and might give rise to complications and obstacles which would undoubtedly benefit only those Powers who would like the Moroccan question never to be settled, either because they still hope that Morocco will some day become part of their sphere of influence, or because they wish success to any movement likely to disturb the stability of the Mediterranean area.

19. At yesterday's meeting [622nd meeting] Mr. Malik referred to the speeches of certain members of the Council made in 1948, and quoted in particular a statement made on 17 March. This statement does not convince us that his thesis is right but rather supports our own. If we read the official record of the 268th meeting of the Council we shall see that, precisely in connexion with the adoption of the agenda, our Soviet

14. N'oublions pas que le Maroc lui-même n'a pas été très bien inspiré lorsqu'il a cherché à obtenir l'intervention de l'étranger pour assurer son indépendance. Nous avons tous à ce propos des souvenirs quelque peu pénibles. Évidemment, les grandes Puissances, aujourd'hui, ont changé de tactique, mais n'oublions pas qu'à la fin du siècle dernier la Tripolitaine recherchait l'appui de la France pour éviter d'être annexée par l'Italie, alors que, d'autre part, le Maroc, afin que la France ne puisse l'absorber, demandait l'aide de l'Italie. Qu'en est-il résulté? L'accord de 1902, par lequel l'Italie et la France ont tout simplement réglé la question par un partage, l'Italie s'octroyant la Tripolitaine et la France le Maroc.

15. Après cet échec, le Maroc se tourna vers l'Angleterre pour obtenir son aide. Il en résulta la déclaration de 1904, par laquelle l'Angleterre s'engageait à laisser à la France les mains libres au Maroc si la France lui concédait toute liberté d'action en Egypte. Le Maroc fit alors appel à l'intervention des Puissances signataires de la Convention de Madrid. Il en résulta la Conférence d'Algéciras, où lesdites Puissances reconnurent l'autorité du Sultan, à la condition toutefois de pouvoir se répartir entre elles tous les marchés commerciaux qui seuls, au fond, les intéressaient.

16. Un dernier espoir restait au Maroc: la possibilité de l'appui allemand. C'est alors que survint l'incident d'Agadir, et le Kaiser, bien loin de soutenir le Sultan, s'pressa de tirer parti de la situation en signant avec la France un accord qui laissait à l'Allemagne toute liberté d'action au Congo et en Afrique équatoriale, tandis que la France aurait les mains libres au Maroc.

17. A notre avis, toutes ces expériences dont le Maroc lui-même n'a fait que pâtir sont la preuve que rien n'est plus dangereux pour les mouvements nationalistes les plus légitimes d'un pays neuf que d'essayer d'obtenir l'appui de l'étranger. Évidemment, nous sommes convaincus qu'il existe au Maroc un mouvement nationaliste qui a droit à tout notre respect. Nous avons simplement des doutes, premièrement, sur le point de savoir si, légalement et aux termes de la Charte des Nations Unies, nous pouvons intervenir dans ce cas particulier et, deuxièmement, sur une question d'ordre plus général, celle de savoir si nous aidons vraiment les mouvements nationalistes — non seulement du Maroc mais de n'importe quel pays qui aspire à l'indépendance — en provoquant des interventions étrangères.

18. J'irai même plus loin: à mon avis, une intervention étrangère, ou une intervention du Conseil de sécurité, ne ferait que ralentir l'accession du Maroc à l'indépendance et peut-être créer des complications et des obstacles dont, sans nul doute, ne bénéficieraient que les Puissances qui ont intérêt à ce que la question marocaine ne soit jamais réglée, soit qu'elles gardent encore l'espoir de voir un jour le Maroc faire partie de leur zone d'influence, soit, simplement, qu'elles souhaitent le succès de tout mouvement susceptible de compromettre la stabilité de la région méditerranéenne.

19. Au cours de la séance d'hier [622ème séance], M. Malik, se référant à certaines interventions de quelques membres du Conseil de sécurité en 1948, a cité, en particulier, une déclaration faite le 17 mars 1948 qui, en vérité, bien loin de nous convaincre de la justesse de sa thèse, serait plutôt un argument en faveur de la nôtre. En effet, si nous lisons le procès-verbal officiel de la 268ème séance du Conseil, nous

colleagues who are now so anxious for us to consider the Moroccan question were not then of the same mind. Referring to the statement by the Chilean representative, who wanted the Council to study the events that had occurred in Czechoslovakia, Mr. Gromyko said something which Mr. Malik yesterday quoted only in part but which I should like to read in full [268th meeting, pp. 90 and 91]:

"Nothing contained in the present Charter shall authorize the United Nations to intervene in matters which are essentially within the domestic jurisdiction of any State or shall require the Members to submit such matters to settlement under the present Charter ..."

"It would almost seem that those who drew up the United Nations Charter knew that there would be hotheads who would try to use the authority of the United Nations to intervene in the internal affairs of other States and attempt to seize control of their internal and external policy. But, as we see, the Charter of the United Nations safeguards the independence of States and protects in this respect the interests of all peoples, great and small ..."

"The formation of the new Czechoslovak Government is the business of the people of Czechoslovakia, who are exercising their sovereign rights in their own country. Only the people of Czechoslovakia can determine the composition of their government and all other questions which are within the domestic jurisdiction of Czechoslovakia as a sovereign State."

"As you know, the Chilean document asserts that the changes in the Government of Czechoslovakia were brought about by the intervention of the Soviet Union. Such assertions are pure slander against the USSR and the Soviet delegation flatly rejects them. If, notwithstanding their complete absurdity, such an assertion still figures in the Chilean communication, this merely shows that the authors and instigators of this move will stoop to any expedient to use the forum of the United Nations, and in this case the Security Council, for further hostile attacks on the Soviet Union. There is no other possible way of looking at it."

20. We feel some hesitation when we see that certain great Powers — I am mentioning the Soviet Union as an example — to which Mr. Malik referred yesterday, have changed their point of view and in certain cases have advanced the same arguments and adduced the same principles in the Security Council in support of diametrically opposed positions. This attitude of the great Powers simply shows that they change their opinions in the light of their political interests, whereas we smaller countries have only one guiding light, that of principle.

21. We should like to abide by Article 2, paragraph 7, of the Charter because we know that if we fail to do so even once, and if we undermine the principle contained in that paragraph even in order to achieve what may be a perfectly justified ideal, Article 2, paragraph 7, will become a dead letter. In that case we shall fall

voyons que, précisément à propos de l'adoption de l'ordre du jour, nos collègues soviétiques, qui aujourd'hui souhaitent si vivement que nous nous occupions de la question marocaine, n'étaient pas alors du même avis. Se référant à l'intervention du représentant du Chili qui voulait que le Conseil étudiât les événements survenus en Tchécoslovaquie, M. Gromyko a dit une phrase que M. Malik n'a citée hier qu'en partie, mais que je voudrais lire intégralement [268ème séance, p. 90 et 91]:

"Aucune disposition de la présente Charte n'autorise les Nations Unies à intervenir dans des affaires qui relèvent essentiellement de la compétence nationale d'un Etat ni n'oblige les Membres à soumettre des affaires de ce genre à une procédure de règlement aux termes de la présente Charte ..."

"Les rédacteurs de la Charte semblent s'être doutés qu'un jour des têtes chaudes tenteraient, sous le couvert des Nations Unies, d'intervenir dans les affaires intérieures des autres Etats et de placer sous leur contrôle la politique intérieure et extérieure de ces Etats. Mais, comme nous le voyons, la Charte protège, dans ce domaine, l'indépendance des Etats et les intérêts des peuples, grands et petits."

"La formation d'un nouveau gouvernement en Tchécoslovaquie est une question qui ne regarde que le peuple tchécoslovaque, qui exerce dans son propre pays des droits souverains. Lui seul a qualité pour décider de la composition de son gouvernement, comme de toutes les questions qui relèvent de la compétence nationale de la Tchécoslovaquie en tant qu'Etat souverain."

"Le document du Chili affirme, comme on le sait, que c'est une intervention de l'Union soviétique qui a proposé les modifications intervenues dans la composition du gouvernement tchécoslovaque. Cette affirmation constitue une calomnie pure et simple à l'égard de l'URSS et ma délégation la rejette catégoriquement. Mais, si absurde que soit cette affirmation, on la trouve néanmoins dans la communication du Chili: cela prouve uniquement que les auteurs de ce geste et ceux qui les ont inspirés ne reculent devant aucun moyen pour user une fois encore de l'Organisation des Nations Unies et, dans le cas présent, du Conseil de sécurité, comme d'une tribune du haut de laquelle ils s'attaquent à l'Union soviétique. On ne saurait caractériser autrement leur attitude."

20. Nous éprouvons une certaine inquiétude quand nous voyons que de grandes Puissances — je cite l'exemple de l'Union soviétique — auxquelles M. Malik a fait allusion hier, ont changé de point de vue et, dans certains cas, ont employé les mêmes arguments et fait valoir les mêmes principes devant le Conseil de sécurité pour soutenir des thèses diamétralement opposées. Cette attitude des grandes Puissances prouve simplement que leurs opinions varient selon leurs intérêts politiques, alors que, pour nous, petits pays, il n'y a qu'un seul terrain solide: celui des principes.

21. Nous voulons nous en tenir au paragraphe 7 de l'Article 2 de la Charte parce que nous savons que si nous transignons, ne fût-ce qu'une fois, et si, pour atteindre un idéal parfaitement justifié peut-être, nous affaiblissons le principe énoncé dans ce paragraphe, nous verrons à un moment donné le paragraphe 7 de

prey to the changing opinions of the great Powers and have no security.

22. Mr. Malik also referred to the statement of the Colombian representative, who said at the same meeting [268th meeting, p. 95]:

"I am substantially in agreement with what the representative of the United Kingdom said in favour of including this item in the agenda of the Security Council."

He added this explanation, however:

"... although I do not know how the representative of Chile would like to proceed in this matter if it is finally discussed by the Security Council, I feel that he should be given an opportunity to exchange amenities, if he so desires, with the representative of the USSR. I believe it is high time to question the right of representatives of some of the great Powers to be disrespectful ... to some of the small nations or their representatives."

23. The representative of the Soviet Union had stated that the Chilean proposal to examine the situation in Czechoslovakia was "unclean". Our representative stated in reply that that was going too far, that we could not allow the great Powers to dub such a proposal unclean. It might be good or bad, but it must not be termed "unclean". That was the reason, and the only reason, why he said that in view of that situation he would like us to go a little further.

24. This past history to which reference was made yesterday has still further convinced me how dangerous it would be for the small countries involved to give way on the question of intervention.

25. I have only two more comments to make. The first refers to Mr. Malik's statement. He told us the other day [619th meeting] that he would be disappointed if the events in Morocco brought about the rupture of that agreement and co-operation between Christendom and Islam which are essential to world peace. Mr. Malik is well aware how strongly we feel that this co-operation is essential. He has seen proof of our support, and should remember the crusades to that end which we have undertaken and still undertake whenever we are appealed to in cases such as that of Jerusalem. If we have any doubts about the legality of our action today I should like to be very clear. We are not unaware of the merit and importance of this point of view, but we must choose between two difficulties: either we must not discuss the question, or we must open the door to intervention. We have to make the choice, and we have to abide strictly by our principles. Even when we have supported Islam on other questions we have done so not out of political interest but purely on principle. We feel that the small Powers must act on principle alone.

26. I should like to make one last comment. I refer to a remark made, I think, by the representative of Pakistan to the effect that France had violated article 3 of the Treaty of Fez. Under article 3 of the Treaty of Fez the French Government undertakes to protect the sovereign against any danger to his person or his

l'Article 2 rester lettre morte et nous serons à la merci des changements d'opinion des grandes Puissances, ce qui ne nous laisserait plus aucune sécurité.

22. M. Malik s'est également référé à l'intervention du représentant de la Colombie qui, à cette époque, avait dit [268ème séance, p. 95]:

"En substance, je suis d'accord avec ce que le représentant du Royaume-Uni a dit en faveur de l'inscription de la question à l'ordre du jour du Conseil de sécurité."

Mais il avait ajouté une explication:

"J'ignore ce que le représentant du Chili entend proposer si la question vient en fin de compte à être discutée par le Conseil de sécurité, mais je crois que nous devrions lui donner la possibilité d'échanger, s'il le désire, des amabilités avec le représentant de l'URSS. Il est grand temps, à mon avis, de mettre en question le droit que s'arrogent les représentants de certaines grandes Puissances de manquer de respect à certaines petites nations ou à leurs représentants..."

23. En effet, le représentant de l'Union soviétique avait déclaré que la proposition du Chili, tendant à l'examen de la situation en Tchécoslovaquie, était "malpropre". Notre représentant avait répondu en déclarant que le représentant de l'Union soviétique allait trop loin, que nous ne pouvions pas permettre à des grandes Puissances de qualifier de "malpropre" une telle proposition. Elle pouvait être bonne ou mauvaise, mais on ne pouvait pas dire qu'elle fût "malpropre". C'était pour cette raison — et seulement pour cette raison — qu'il avait dit qu'étant donné la situation, il souhaitait que nous allions un peu plus loin.

24. Ces souvenirs, évoqués hier, m'ont convaincu davantage encore du danger qu'il y a pour les petits pays à céder du terrain dans la question de l'intervention.

25. Il me reste deux commentaires à présenter. Le premier porte sur le discours de M. Malik. Il nous a dit, l'autre jour [619ème séance], qu'il serait malheureux de voir échouer, à cause du Maroc, l'accord indispensable qui doit exister pour la paix du monde dans la coopération du christianisme et de l'Islam. M. Malik sait très bien à quel point nous considérons indispensable cette collaboration. Il a eu la preuve de notre appui et doit se souvenir des croisades que, dans ce sens, nous avons livrées et livrerons encore chaque fois qu'un appel nous sera adressé dans des cas comme celui de Jérusalem. Si nous avons un doute sur la légalité de notre action aujourd'hui, je veux être très clair. Le caractère respectable et important de ce point de vue ne nous échappe pas, mais, en fait, nous devons choisir entre deux difficultés: entre celle de ne pas discuter la question et celle d'ouvrir la porte au principe de l'intervention. Nous sommes obligés de choisir et de nous en tenir très strictement aux principes. En effet, même lorsque nous avons appuyé l'Islam, dans d'autres questions, nous l'avons fait non par intérêt politique, mais uniquement par principe. Nous estimons que les petites Puissances ne doivent agir que sur la base des principes.

26. Je voudrais, enfin, présenter une dernière observation. Elle porte sur la remarque qui a été faite — je crois — par le représentant du Pakistan et suivant laquelle la France avait violé l'article 3 du Traité de Fez. Cet article 3 du Traité de Fez oblige le Gouvernement de la France à protéger le souverain contre tout

throne. We have not studied that question, and I do not know whether the real meaning of that article is that France is under an obligation to protect any sovereign or simply one particular sovereign. We are in some doubt because, if it is alleged that the protection to be provided by France should be confined to one particular sovereign, that would amount almost to an obligation to intervene in the domestic affairs of Morocco by supporting that sovereign against his people if at any time the people were against him. But I repeat, that is a question which we have not studied.

27. The point upon which we have doubts is whether this is the time to study questions of treaty violations. If countries think that the Treaty of Fez or other treaties have been violated, and if the signatories to those treaties have accepted Article 36 of the Statute of the International Court of Justice and are bound thereby, I think that the proper course would be to ask the Court whether or not there has been a treaty violation. That is a matter not for the Security Council but for the countries concerned.

28. Article 36 of the Statute of the Court is very clear. It states that parties which have accepted the optional clause undertake to submit to the Court all legal disputes on the existence of any fact which, if established, would constitute a breach of an international obligation. If there are any countries which believe that there has been any such breach or that any facts exist which establish the breach of an international treaty, I think that they should address themselves to the Court rather than to the Security Council.

29. That is, as I have said, a simple question, merely a problem of procedure, and I hope that our friends the representatives of the Arab States will understand that if we vote against the inclusion of this item on the agenda it is not because we do not agree with them in wishing to see all Arab countries achieve the full independence to which they are entitled, but purely for technical reasons, because we think that under Article 2, paragraph 7, of the Charter the Security Council is not competent to consider this question.

30. Mr. ORTEGA MASSON (Chile) (*translated from Spanish*): The purpose of my delegation is rather to explain its vote than to intervene in the debate, but since the President has invited me to speak now, I think I can do so at once.

31. My delegation will vote for the motion made by the Arab and Asian States to include the Moroccan problem in the agenda of the Security Council.

32. We know that the Sultan of Morocco, the political and religious leader of the nation, has been deposed. We also know that that fact has already had international repercussions of undeniable importance, as the motion now before the Council shows.

33. It is also true that the crisis has produced friction between Spain and France, as has been stated in this Council Chamber and as is clear from the evidence of which we have been informed. No one can fail to be aware that deep nationalistic and religious feelings have been roused; and for all these reasons it is difficult to believe that the events which have occurred have no real meaning.

danger menaçant sa personne ou son trône. J'ignore — c'est là une question que nous n'avons pas étudiée — si le sens véritable de cet article est que la France a l'obligation de protéger le souverain quel qu'il soit ou un souverain déterminé. Nous avons un doute, parce que si l'on prétendait que cette protection de la France doit se limiter à un souverain déterminé, ce serait presque l'obliger à intervenir dans des questions intérieures du Maroc, en soutenant ce souverain contre son peuple si, à un certain moment, le peuple était contre lui. Mais je le répète: c'est là une question que nous n'avons pas étudiée.

27. Nous éprouvons un doute sur le projet de savoir s'il convient d'examiner en ce moment des questions relatives à des violations de traité; nous ne le croyons pas. Si certains pays estiment que le Traité de Fez ou d'autres traités ont été violés, et si les signataires de ces traités ont approuvé l'Article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice et sont liés par cet article, je crois que ce que l'on doit faire, c'est plutôt demander à la Cour s'il y a eu ou non violation de traité. Ce n'est pas au Conseil de sécurité à le faire, mais aux pays intéressés.

28. L'Article 36 du Statut de la Cour est très clair. Il énonce que les parties qui ont accepté la clause facultative s'engagent à soumettre à la Cour tout différend d'ordre juridique ayant pour objet l'existence d'un fait qui, s'il était établi, pourrait constituer la violation d'une obligation internationale. S'il est des pays qui croient qu'il y a eu violation ou qu'il existe des faits qui prouvent la violation d'un traité international, j'estime que ce n'est pas au Conseil de sécurité qu'ils devraient s'adresser, mais à la Cour.

29. C'est là, je l'ai dit, une simple question, un simple doute concernant la procédure à suivre. J'espère que nos amis les représentants des pays arabes se rendront compte que si nous allons voter contre l'inscription à l'ordre du jour, ce n'est pas parce que nous ne comprenons pas qu'ils aspirent à voir tous les pays arabes obtenir la complète indépendance à laquelle ils peuvent avoir droit, mais pour une raison d'ordre nettement technique; nous estimons, en effet, que le Conseil de sécurité ne peut pas étudier cette question, étant donné les dispositions du paragraphe 7 de l'Article 2.

30. M. ORTEGA MASSON (Chili) (*traduit de l'espagnol*): La délégation du Chili se propose moins d'intervenir dans le débat que d'expliquer son vote. Je suis en mesure de le faire immédiatement en son nom, puisque le Président veut bien me donner la parole.

31. Notre délégation votera en faveur de la requête que les pays arabes et asiatiques ont présentée en vue de l'inscription de la question du Maroc à l'ordre du jour du Conseil de sécurité.

32. Nul n'ignore que dans ce pays, le Sultan, c'est-à-dire le chef politique et religieux de la nation, a été déposé et que cet événement a eu, sur le plan international, des répercussions d'une importance extrême, ainsi que le prouve la demande qui retient en ce moment même l'attention du Conseil.

33. Il est également indéniable que la crise marocaine a provoqué un désaccord entre l'Espagne et la France, comme on l'a soutenu dans cette enceinte et comme il ressort des renseignements que l'on a portés à notre connaissance. Nul ne peut ignorer, non plus, que de profonds sentiments nationalistes et religieux ont été blessés au Maroc. Il nous est donc difficile, pour toutes ces raisons, d'admettre que ce qui s'est passé dans ce pays soit sans importance réelle.

34. We must therefore admit that the state of tension now prevailing in Morocco has seriously affected friendly relations between France and that country on the one hand and between France and Spain on the other, which proves that events in Morocco constitute a serious threat to peace and harmony between nations.

35. From the foregoing we must conclude that this is not a political incident which may reasonably be supposed to affect only the territory of Morocco, in which case we might justifiably reject the proposal under discussion.

36. On the contrary, we know that the problem with which we are dealing has already inspired a protest from the representative of the Spanish Government in the Spanish zone of Morocco, and is a just cause of concern to a group of countries of such importance internationally and in the United Nations as the whole Arab-Asian group. There can therefore be no doubt that these events are endangering international peace and security, the maintenance of which is one of the most important, if not the most important, purpose of our Organization.

37. In the opinion of my delegation there are therefore adequate reasons for holding that this subject should be examined by the Security Council. Failure to examine it would amount to indifference towards a problem which may become considerably more serious unless measures are speedily taken to allay the anxieties of people by applying in their favour the principle of equality of rights between nations and by securing respect for the right of peoples to self-determination — both fundamental principles of the San Francisco Charter.

38. Article 34 of the Charter provides:

"The Security Council may investigate any dispute, or any situation which might lead to international friction or give rise to a dispute, in order to determine whether the continuance of the dispute or situation is likely to endanger the maintenance of international peace and security."

39. Chile therefore holds the view that the Moroccan problem is serious and of such a nature as to justify its inclusion in the agenda of the Security Council, to enable that important political body to analyse it, to seek quietly the possible solutions to this international dispute, and to present the parties with a just and equitable formula which may open the way to a period of harmony and of moral and political peace in that part of the world.

40. Without prejudging the substance of the problem, Chile will accordingly vote for the inclusion in the Council's agenda of the item proposed by the Arab and Asian States.

41. Mr. HOPPENOT (France) (*translated from French*): The French delegation has no intention of replying, however briefly, to the four speeches which we have already heard from the Lebanese and Pakistan delegations. We hold the view that, as regards points of law and procedure, all objections to the inclusion of the Moroccan problem in the Council's agenda have been adequately placed before the Council in my first speech [619th meeting] and in those of the represen-

34. Nous ne pouvons donc pas nier que l'état de tension qui existe au Maroc a porté un grave préjudice aux relations amicales que la France entretenait avec le peuple marocain, d'une part, et avec l'Espagne, d'autre part; et cela démontre bien que les événements du Maroc ne laissent pas de troubler sérieusement l'harmonie et la paix entre les nations.

35. Nous devons conclure de ce qui précède que nous ne nous trouvons pas en présence d'un épisode politique dont on pourrait raisonnablement supposer qu'il n'intéresse que le territoire marocain, auquel cas il conviendrait de considérer comme irrecevable la proposition dont nous discutons.

36. Nous savons, au contraire, que le problème dont nous nous occupons a déjà soulevé une protestation formulée par le représentant du Gouvernement espagnol dans la zone du Maroc soumise au protectorat de l'Espagne et qu'elle préoccupe à juste titre un groupe de pays aussi importants que le sont, sur le plan international et dans le cadre de l'Organisation des Nations Unies, les Etats du groupe arabe et asiatique; il n'est donc pas douteux que ces incidents intéressent la paix et la sécurité des peuples, dont le maintien constitue l'un des buts importants, sinon le but primordial, de notre Organisation.

37. De l'avis de notre délégation, il y a donc de bonnes raisons de penser que cette question doit être examinée par le Conseil de sécurité. Ne pas l'examiner serait rester indifférent devant une situation qui risque de s'aggraver beaucoup si l'on ne prend pas en temps opportun des mesures propres à apaiser l'agitation d'un peuple qui entend que le principe de l'égalité des droits des nations s'applique à son égard et que soit respecté le droit des peuples à disposer d'eux-mêmes, autre principe fondamental de la Charte de San-Francisco.

38. L'Article 34 de la Charte dispose:

"Le Conseil de sécurité peut enquêter sur tout différend ou toute situation qui pourrait entraîner un désaccord entre nations ou engendrer un différend, afin de déterminer si la prolongation de ce différend ou de cette situation semble devoir menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales."

39. Le Chili considère donc que la question du Maroc est grave et de nature à justifier son inscription à l'ordre du jour du Conseil de sécurité, afin que cet important organe politique l'analyse, recherche en toute sérénité les moyens de régler ce différend international et suggère aux parties une solution d'équité et de justice qui ouvre la voie à une ère d'harmonie et de paix morale et politique dans cette partie du monde.

40. Sans préjuger la décision qui sera prise sur le fond de la question, le Chili se prononcera, par son vote, en faveur de l'inscription à l'ordre du jour du Conseil de la question proposée par les pays arabes et asiatiques.

41. M. HOPPENOT (France): La délégation française ne se propose pas de répondre, même brièvement, aux quatre interventions que nous avons déjà entendues des délégations libanaise et pakistanaise. Elle considère que, sur les points de droit et de procédure, tous les arguments qui s'opposent à l'inscription de la question marocaine à l'ordre du jour du Conseil ont été suffisamment soumis à l'attention de ce dernier, tant au cours de ma première déclaration [619ème séance]

tatives of the United States of America [620th meeting] and the United Kingdom [620th meeting], and today, with particular brilliance, in that of the representative of Colombia.

42. The various speakers have emphasized different aspects of the problem and have laid bare all its details. The Council is now in a position to reach a decision, and I hope that it will do so speedily. It is far from being my intention to deal with the substance of the matter, which will not come up for discussion unless the Council decides to include the item in its agenda; and I do not want to discourage my friend Mr. Malik from hoping for that decision.

43. In my first speech I said no more about the facts than I considered indispensable to the understanding of the legal position. I kept within that limit, and I shall not exceed it any more today than I did yesterday. Mr. Malik has reproached me with being unduly lengthy on the substance of the question; I would venture to point out to him that I only devoted six pages of my speech to it as against eleven and a half pages of his, which was evidently written before he had heard mine. If we have both been obliged to submit to the Council what he himself referred to as a minimum statement of facts, I must point out that his minimum was much more elastic than mine. In deference to the rules of procedure of the Council I shall not extend my minimum, even to make it as large as his. I hope that he will feel the same way and will not attempt to increase his present lead.

44. My speech today has only two purposes. In the first place I want to assure Mr. Malik that I am deeply grateful for his expression of his country's feelings towards my own. Mr. Malik knows the memories which I have of the four years which I spent in Lebanon. I there experienced, day after day, the deep and age-old mutual affection between Lebanon and France. Under the authority of a great leader I think I made every effort to ensure that that affection should expand in a climate of confidence, understanding and freedom. No one is happier than I at the thought that these feelings have survived the temporary strain of recent events and are springing up more strongly than ever in the heart of the young Lebanese Republic.

45. In the second place, I want to try to give some explanation of a question which has arisen on several occasions during these debates: the interrelation between the Act of Algéciras and the Treaty of Fez.

46. The Act of Algéciras was signed on 7 February 1906 by thirteen Powers and comprises a statement on police, regulations for the supervision and punishment of arms smuggling, and four economic texts. It is in the Preamble of that Act that there occurs the sentence referring to the "triple principle of the sovereignty and independence of His Majesty the Sultan, the integrity of his domains, and economic liberty without any inequality". The Act of Algéciras is still in force; that is to say, its provisions are still binding upon the parties but upon them alone. To all other Powers, and to international institutions such as the United Nations,

que par certains des orateurs qui sont intervenus et notamment par les représentants des Etats-Unis d'Amérique [620ème séance], du Royaume-Uni [620ème séance], et aujourd'hui — d'une manière particulièrement brillante — par le représentant de la Colombie.

42. Or, s'attachant chacun aux différents aspects du problème, les uns et les autres en ont mis en pleine lumière tous les éléments. Le Conseil est dès maintenant en mesure de se prononcer et je souhaite qu'il le fasse rapidement. Il est moins encore dans mon intention d'aborder le problème de fond qui ne se poserait que si le Conseil se prononçait en faveur de l'inscription, ce que je ne veux pas décourager mon ami M. Malik d'espérer.

43. Sur les faits eux-mêmes, je n'ai dit dans ma première intervention ce que qui me paraissait strictement nécessaire pour éclairer le droit. Je l'ai fait dans ces seules limites et je ne les franchirai pas plus aujourd'hui qu'hier. M. Malik m'a reproché de m'être indûment étendu sur ce fond de la question; je me permettrai de lui faire remarquer que je n'y ai consacré que six pages de mon intervention, alors que ce même fond de la question occupait onze pages et demie de la sienne, visiblement rédigée avant qu'il ait eu connaissance de la mienne. Si nous avons l'un et l'autre obéi à la même nécessité de soumettre au Conseil ce qu'il a appelé lui-même un minimum d'exposition des faits, je dois constater que son minimum était beaucoup plus élastique que le mien. Par respect pour le règlement du Conseil, je n'ai pas l'intention d'élargir mon minimum, même pour l'égaliser au sien. J'espère que, dans le même sentiment, il ne tentera pas d'agrandir l'avance qu'il a conservée sur moi.

44. Mon intervention de ce jour ne se propose que deux objets. En premier lieu, je voudrais assurer M. Malik que j'ai été profondément sensible à l'expression qu'il a su donner aux sentiments de son pays pour le mien. M. Malik sait quels souvenirs m'a laissés un séjour de quatre années au Liban. J'y ai fait, jour après jour, l'expérience de cette profonde et séculaire affection réciproque du Liban et de la France. Je crois avoir, sous l'autorité d'un grand chef, appliqué tous mes efforts pour que cette affection s'épanouisse dans un climat de confiance, de compréhension et de liberté. Nul ne se réjouit plus que moi de penser que ces sentiments ont survécu aux remous passagers d'une histoire récente et qu'ils se font jour avec plus de vivacité que jamais dans le cœur de la jeune République libanaise.

45. En second lieu, je voudrais m'efforcer d'apporter quelques précisions sur une question évoquée à plusieurs reprises au cours de ces débats et qui concerne les incidences réciproques de l'Acte d'Algéciras et du Traité de Fez.

46. L'Acte d'Algéciras a été signé le 7 avril 1906 par treize Puissances et il contient une déclaration relative à la police, un règlement organisant la surveillance et la répression de la contrebande des armes et quatre textes de nature économique. C'est dans son préambule que se trouve la phrase relative au "triple principe de la souveraineté et de l'indépendance de Sa Majesté le Sultan, de l'intégrité de ses Etats et de la liberté économique sans aucune inégalité". L'Acte d'Algéciras est encore en vigueur, c'est-à-dire que ses dispositions restent encore les parties, mais elles seules. Pour toutes les Puissances autres et pour les institutions interna-

the provisions of the Act of Algeciras are *res inter alios acta*: they cannot justify intervention by any third party or authorize the United Nations to intervene in Moroccan affairs.

47. The Treaty of Fez of 31 March 1912 established the Protectorate. It is a bilateral treaty between France and Morocco. It too is *res inter alios acta* in respect of all Powers other than France and Morocco.

48. The relation between the Act of Algeciras and the Treaty of Fez is clear. Although the two treaties are on a different plane, they are based on the same principles. It was by using the sovereignty recognized as his by the Act of Algeciras that the Sultan was able to agree, by a treaty with France, on the methods of exercising that sovereignty. The International Court of Justice in its judgment of 27 August 1952, to which so many references have been made, expressly recognized that principle and did not for an instant cast doubt on the validity of the Treaty of Fez.

49. The Court stated in its judgment that under the Treaty of Fez of 1912 — and I quote — “Morocco remained a sovereign State, but it made an arrangement of a contractual character whereby France undertook to exercise certain sovereign powers in the name and on behalf of Morocco, and, in principle, all of the international relations of Morocco”.

50. I would add, for the benefit of those who continue to imply that the Treaty of Fez is incompatible with the Act of Algeciras, that any international convention may be amended by simple agreement of the parties. All the signatories to the Act of Algeciras expressly recognized the Treaty of Fez. There is no ground, therefore, in my opinion, for the reasoning which seeks to set these two treaties up against each other; the Act of Algeciras and the Treaty of Fez are quite compatible and, where necessary, complementary. The only additional limitation which the Act of Algeciras places on the rights of France in Morocco under the Treaty of Fez relates to the open-door régime, to economic equality for all, a right which France has never intended to infringe. These economic rights are the only rights which the Powers signing the Act of Algeciras reserved, while renouncing all the other rights, political and otherwise, granted to France simply by its recognition of the Treaty of Fez.

51. In this connexion I should like to refer to a certain sophism which I have heard stated, or rather implied, here on several occasions. It is that the relations between France and Morocco were determined by a treaty, therefore they are international, and therefore they are within the competence of the United Nations.

52. The first premise is so obviously true that it somewhat camouflages the falsity of the other two. It is true that the relations between France and Morocco derive from a treaty; it is true that this treaty between two nations is an international instrument; but, precisely in virtue of the treaty in question, French-Moroccan relations are not international relations so far as third parties are concerned; indeed, this possibility is categorically excluded, since the provisions of the treaty reserve to France, and to France alone, the conduct of the foreign affairs of Morocco.

tionales comme l'Organisation des Nations Unies, les dispositions de l'Acte d'Algésiras sont *res inter alios acta*: elles ne peuvent permettre l'intervention d'aucun tiers, ni servir de base à la compétence des Nations Unies pour s'immiscer dans les affaires du Maroc.

47. Le Traité de Fez du 31 mars 1912 organise le protectorat. C'est un traité bilatéral passé entre la France et le Maroc. Il est lui aussi *res inter alios acta* au regard de toutes Puissances autres que la France et le Maroc.

48. La relation qui existe entre l'Acte d'Algésiras et le Traité de Fez est claire. Bien que les deux traités se placent sur un plan différent, ils procèdent des mêmes principes. C'est en exerçant la souveraineté même que lui reconnaissait l'Acte d'Algésiras que le Sultan a pu convenir, par un traité avec la France, des modalités de l'exercice de cette souveraineté. La Cour internationale de Justice, dans l'arrêt du 27 août 1952 dont il a été beaucoup parlé, a expressément reconnu ce principe et n'a pas mis en doute un instant la validité du Traité de Fez.

49. La Cour a déclaré dans son arrêt, et je cite: “en vertu du Traité de Fez de 1912, le Maroc demeurerait un Etat souverain, mais il concluait un accord de caractère contractuel par lequel la France s'engageait à exercer certains pouvoirs souverains au nom et pour le compte du Maroc et à se charger, en principe, de toutes les relations internationales du Maroc”.

50. J'ajouterai enfin, pour ceux qui continuent à insinuer que le Traité de Fez n'est pas compatible avec l'Acte d'Algésiras, que toute convention internationale peut se modifier par le simple accord des parties. Or, tous les signataires de l'Acte d'Algésiras ont reconnu expressément le Traité de Fez. Il ne reste donc rien, à mon avis, de l'argumentation qui cherche à opposer ces deux traités l'un à l'autre: l'Acte d'Algésiras et le Traité de Fez sont parfaitement compatibles et se complètent en tant que de besoin. La seule limitation que l'Acte d'Algésiras apporte encore aux droits de la France au Maroc, tels qu'ils découlent du Traité de Fez, concerne le régime de la porte ouverte, de l'égalité économique pour tous, auquel la France n'a jamais eu l'intention de porter atteinte. Ce sont en effet ces seuls droits économiques que les Puissances signataires de l'Acte d'Algésiras se sont réservés en renonçant à tous les autres droits, de nature politique ou autre, que le Traité de Fez, de par sa reconnaissance même, accordait à la France.

51. J'en viens également à ce sujet à un certain sophisme que j'ai quelquefois entendu exposer ici, ou je devrais plutôt dire, insinuer. Il consiste à dire ce qui suit: les relations de la France et du Maroc ont été réglées par un traité; donc elles sont de caractère international, donc elles relèvent de la compétence des Nations Unies.

52. L'exactitude de la première proposition est tellement évidente qu'elle permet en quelque sorte d'escamoter la fausseté des deux autres. Il est vrai que les relations de la France et du Maroc procèdent d'un traité, il est vrai que ce traité conclu entre deux nations est un acte international, mais les relations de la France et du Maroc, en vertu même du traité mis en cause, ne sont pas au regard des tiers des relations de caractère international et elles excluent même formellement ce caractère, puisque les stipulations du traité réservent à la France, et à la France seule, la conduite des affaires extérieures du Maroc.

53. Lastly, the competence of the United Nations does not *ipso facto* extend to all international matters. It would be well to emphasize the extreme danger of the opposite theory, the adoption of which would authorize the United Nations to intervene of its own motion or at the instance of a third party in any question which had been the subject of a treaty at any time in history. Such intervention would be particularly feasible and dangerous in regard to all federations of States, all federal States composed of independent states in virtue of a treaty, and even all States whose frontiers have been fixed by treaty.

54. The PRESIDENT (*translated from French*): The position is as follows: the representatives of Lebanon and Pakistan have asked for the floor, and the representatives of Denmark and the United States of America have expressed a wish to explain their votes after the voting has taken place.

55. I should like to know whether any member of the Council other than the representatives of Lebanon and Pakistan intends to take the floor before the vote. The Council must first decide whether or not it wishes to invite the fifteen representatives who sent the letter to the President of the Council requesting inclusion of the Moroccan problem in the agenda; we shall then proceed to vote on the question whether that item is to be included in the agenda.

56. I am asking this question so that we may ascertain approximately how long this meeting will continue, and whether we may hope to conclude the debate this afternoon or whether we shall be obliged to continue it tomorrow.

57. Mr. HAMDANI (Pakistan): My delegation would like to make a few comments on the statement made by the representative of Colombia and on that made by the representative of France. If it is too late to do so today, my delegation could make that statement tomorrow, if that is convenient to the Security Council.

58. Mr. HOPPENOT (France) (*translated from French*): My delegation has no intention, in principle, of taking the floor to reply to the speeches of the representatives of Lebanon and Pakistan of which we have been given notice. I cannot however give any assurance that no statement will be made requiring correction from us. All I wish to say for the moment is that I am anxious to shorten the debate and to conclude it this evening if possible. That being so, I shall resist temptation with all my strength.

59. The PRESIDENT (*translated from French*): We shall proceed as follows: I shall first of all give the floor to the representative of Lebanon and then to the representative of Pakistan. We shall then see whether we can complete the debate today or whether we shall have to continue it tomorrow.

60. Mr. Charles MALIK (Liban): Mr. Hoppenot has just complained that my intervention of a few days ago was double the volume of his so far as penetration into the substance of this question is concerned, and he expressed the hope that I would not today increase the advantage I had gained over him. I assure him that I shall do my utmost not to increase it beyond necessity, but I have to make a few comments on the very important statement he made the other day [619th meeting]. I propose to deal adequately with those points, but

53. Enfin, la compétence des Nations Unies ne s'étend pas *ipso facto* à toutes les matières internationales. Il conviendrait de souligner le caractère extrêmement dangereux d'une théorie contraire qui consacrerait en effet, si elle était admise, le droit d'intervention des Nations Unies *motu proprio* ou à l'initiative d'un tiers dans toutes les questions qui, à un moment quelconque au cours de l'histoire, ont été l'objet d'un traité. Cette intervention serait notamment possible et menaçante pour toutes les fédérations d'Etats, pour tous les Etats fédéraux constitués en partant d'Etats autonomes et à la suite de traités, et même pour tous les Etats dont les frontières ont été délimitées par des traités.

54. Le PRESIDENT: La situation est la suivante: les représentants du Liban et du Pakistan m'ont demandé la parole. Les représentants du Danemark et des Etats-Unis d'Amérique ont exprimé le désir d'expliquer leur vote après le scrutin.

55. Je voudrais savoir si, outre les représentants du Liban et du Pakistan, d'autres membres du Conseil ont l'intention de prendre la parole avant que n'intervienne le vote. En effet, le Conseil devra d'abord se prononcer sur le point de savoir s'il veut ou non inviter les quinze représentants qui ont envoyé une lettre au Président du Conseil pour demander l'inscription à l'ordre du jour de la question du Maroc; il y aura lieu ensuite de mettre aux voix la question de l'inscription de cette question.

56. Je vous pose cette question pour que nous soyons à même de prévoir la durée approximative de cette séance et décider si nous pouvons terminer cet après-midi ou si nous aurons à remettre la suite du débat à demain.

57. M. HAMDANI (Pakistan) (*traduit de l'anglais*): Ma délégation voudrait présenter quelques observations au sujet de la déclaration du représentant de la Colombie et celle du représentant de la France. Au cas où il serait trop tard pour le faire aujourd'hui, ma délégation pourrait remettre sa déclaration à demain, si toutefois le Conseil n'y voit pas d'inconvénient.

58. M. HOPPENOT (France): En principe, ma délégation n'a pas l'intention de reprendre la parole pour répondre aux interventions annoncées des représentants du Liban et du Pakistan. Je ne puis toutefois pas assurer que certaines déclarations qui pourront être faites ne nous obligeront pas à des rectifications. Tout ce que je tiens à dire pour l'instant, c'est que j'ai le plus grand désir d'écourter ce débat et de le terminer ce soir, si possible. Dans ces conditions, je résisterai à la tentation de toutes mes forces.

59. Le PRESIDENT: Nous allons procéder de la façon suivante: je donnerai la parole tout d'abord au représentant du Liban, puis à celui du Pakistan. A ce moment, nous verrons si nous pouvons terminer aujourd'hui ou si nous devons remettre la suite de la discussion à demain.

60. M. Charles MALIK (Liban) (*traduit de l'anglais*): M. Hoppenot vient de se plaindre que, dans mon exposé d'il y a quelques jours, j'ai traité deux fois plus longuement que lui le fond de la question; il a exprimé l'espoir que je n'augmenterais pas aujourd'hui l'avantage que j'ai pris sur lui. Je lui donne l'assurance que je ferai tout mon possible pour ne pas augmenter cet avantage plus qu'il ne sera nécessaire, mais je dois néanmoins présenter quelques observations sur la déclaration très importante qu'il a faite l'autre jour [619^e séance].

I shall make my comments as brief and succinct as possible. I promise Mr. Hoppenot that I shall comment on only half of his speech and not on all of it. In that way, I shall probably make amends for the fact that my previous intervention was twice as long as his.

61. Furthermore, I think that Mr. Hoppenot will agree that there is a difference between the situation of a person who brings a complaint to the Council with the argument that the complaint falls within the competence of the Council, and who must therefore argue for that position and enter into the substance of the matter, and the situation of another person who, as Mr. Hoppenot himself said in his statement, rejects that position in principle and will have this Council do nothing in connexion with the complaint in question. The second person, who rejects the competence of the Council in regard to the point under discussion, is obviously contradicting himself if he penetrates even one centimetre into the matter. But a person who starts with the position that sooner or later this whole matter must be thrashed out by the Council cannot be blamed for entering a bit into the substance of the matter in order to clarify this position.

62. I repeat that I shall be as brief as possible but that I must make a few observations on Mr. Hoppenot's statement of the other day.

63. The whole burden of what I want to say is simply this: that there is another version of the facts in addition to that given us by the representative of France. I wish to assure Mr. Hoppenot that, had he not given us his version, I would not be attempting now to state this other version. I shall constantly refer to it as "the other version"—and I shall, of course, support my statements with references to journals and magazines and official documents written by French official personages themselves. At this point, in connexion with a procedural matter, I am obviously not raising the question which of these two versions is the right version. I have my private opinion about that, but at this moment the Council is not asked to pass judgment on which of these two versions of the facts is the right version. However, if the Council should include this item in its agenda, and if we debate it substantively, then obviously we will put forth positions and urge resolutions which will make the Council pass judgment on which of these two versions is the correct version of the facts.

64. My method will be to follow Mr. Hoppenot's speech in the English translation.

65. At the very beginning, Mr. Hoppenot says: "For the second time in less than eighteen months, the French delegation finds itself obliged to take a stand in the Security Council against an attempt by a group of African and Asian delegations..."

66. "For the second time", Mr. Hoppenot says. I ask the Council and Mr. Hoppenot, with all respect: Why should this be so? Does anybody take any pleasure in bringing this matter to the attention of the United Nations for the second time, or even for the first time? Who is there to take pleasure in it? I am sure that none of my colleagues representing the fifteen nations that are trying to bring this matter to the attention of the Council derives any pleasure from airing this matter

séance]. Je me propose de traiter comme il convient les points qu'il a soulevés, mais je le ferai le plus brièvement et le plus succinctement qu'il me sera possible. Je promets à M. Hoppenot que mes observations ne porteront que sur la moitié de son discours et ne toucheront pas du tout à l'autre moitié. Il me pardonnera ainsi, j'en espère, d'avoir fait mon exposé précédent deux fois plus long que le sien.

61. D'autre part, et M. Hoppenot le reconnaîtra, je pense, il y a une différence entre celui qui saisit le Conseil d'une plainte en soutenant que cette plainte relève de la compétence du Conseil—ce qui l'oblige à développer son argument et à entrer dans le vif du sujet—et celui qui, comme M. Hoppenot l'a dit lui-même dans sa déclaration, rejette cette thèse par principe et veut que le Conseil ne donne aucune suite à la plainte en question. Ce dernier, qui refuse d'admettre que le Conseil soit compétent pour examiner le point en discussion, se contredit lui-même, de toute évidence, s'il traite, si peu que ce soit, du fond de la question. Au contraire, celui qui prétend, dès le début, que tôt ou tard toute cette affaire doit être débattue par le Conseil ne peut être blâmé pour avoir entamé quelque peu le fond de la question afin de préciser sa thèse.

62. Je serai, je le répète, aussi bref que possible, mais je suis obligé de présenter quelques observations au sujet de la déclaration que M. Hoppenot a faite l'autre jour.

63. Tout ce que je vais dire se ramène à ceci: il existe une autre version des faits que celle que nous a donnée le représentant de la France. Je voudrais assurer M. Hoppenot que s'il ne nous avait pas exposé sa version, je n'essaierais pas maintenant de présenter cette autre version. Je parlerai continuellement de l'"autre version" et j'appuierai bien entendu mes déclarations de citations tirées de journaux et de revues français, ainsi que de documents officiels rédigés par des personnalités officielles françaises. Comme nous examinons actuellement une question de procédure, je ne soulèverai pas, cela va sans dire, le point de savoir laquelle de ces deux versions est la bonne. J'ai mon opinion là-dessus, mais en ce moment il ne s'agit pas, pour le Conseil, de décider laquelle des deux versions de ces faits est la bonne. Mais si le Conseil inscrit cette question à son ordre du jour et si nous la discutons au fond, nous exprimerons, cela va de soi, des avis et nous proposerons des résolutions qui amèneront le Conseil à décider laquelle des deux versions correspond réellement aux faits.

64. Je suivrai le discours de M. Hoppenot dans la version anglaise qui en a été donnée.

65. M. Hoppenot a commencé son discours en disant: "Pour la seconde fois en moins de dix-huit mois, la délégation française se voit appelée à prendre position, au Conseil de sécurité, devant une initiative prise par un groupe de délégations africaines et asiatiques..."

66. "Pour la seconde fois", a dit M. Hoppenot. Je me permets de poser la question au Conseil et à M. Hoppenot: "Pourquoi en est-il ainsi? Qui donc prendrait plaisir à porter la question à l'attention des Nations Unies une seconde fois, ou même la première fois? A qui cela peut-il faire plaisir?" Je suis convaincu qu'aucun de mes collègues représentant les quinze nations qui essaient de saisir le Conseil ne prend plaisir à agiter cette question devant les Nations Unies. Il importe donc

before the United Nations. It is important to ask: Why should this occur for the second time?

67. Who has any ambitions with respect to North Africa? I assure the Council that none of us has any such ambitions. Who wants to criticize or attack or do anything to harm the name of France? I am sure that nobody does. But, if this is the case, all of us should certainly pause and ask: Why is it that for the second time this has occurred? It seems to me that this is one way in which those who know about this situation would like to bring pressure to bear upon the French authorities to do something about the matter. And I should like to tell the Council and Mr. Hoppenot that, if this has now happened for the second time, I am afraid it is not going to be the last time unless something far more radical is done about the situation in North Africa.

68. The second point I want to comment upon is Mr. Hoppenot's reference [619th meeting, para. 6], to what Mr. Schuman, in his capacity as French Foreign Minister, stated before the General Assembly on 10 November 1952 about France's refusal to admit any competence on the part of the United Nations to interfere in North African affairs. It is true that Mr. Schuman made that statement, but as I have said the whole burden of my remarks this afternoon will be to show that, for Mr. Hoppenot's official account of the facts, there is another version of those same facts. And in order to show that, I should like also to tell the Council what Mr. Schuman himself said before and after November 1952.

69. In Paris, in 1951—and most of us present here were in Paris then—Mr. Schuman stood up and said the same thing as he said here last year, namely, that it was none of the business of the United Nations to meddle in those matters. He said—and I read here from the text of his statement in Paris on 13 December 1951,² which I heard myself:

"Those two parties have stated publicly that they are perfectly willing to negotiate directly between themselves. In these circumstances, you would run the risk of placing our Organization in a dangerous impasse. I do not think that we could reduce the tension if there really is any tension, while everything would conspire to add to it."

Then Mr. Schuman went on:

"... I beg you to reflect now and not to set a dangerous precedent with regard to my country, which has not deserved this and which is most anxious to solve these extremely delicate problems."

70. Mr. Schuman entreated us in December 1951 not to press that issue before the United Nations, and when the vote was taken the matter was not admitted to the agenda of the General Assembly. Then, a year later, Mr. Schuman said what Mr. Hoppenot told us the other day he said. After that, what happened? After that there was a change of government in France and Mr. Schuman was no longer the Foreign Minister. When he was free and no longer a Minister of France he wrote an article in March of this year, which was published in *La Nef*, entitled, "Necessity for a Policy"

71. I shall read now certain passages from this article, which Mr. Schuman himself wrote when he was no

de se demander: "Pourquoi est-ce la seconde fois que cela se produit?"

67. Qui donc nourrit des ambitions à l'égard de l'Afrique du Nord? Je puis assurer le Conseil qu'aucun de nous n'a de telles ambitions. Qui donc voudrait critiquer ou attaquer la France ou ternir en quoi que ce soit la réputation de ce pays? Aucun d'entre nous, j'en suis certain. Dès lors, nous devrions nous demander: "Pourquoi cela devait-il arriver une seconde fois?" La raison, me semble-t-il, c'est qu'il y a là un moyen pour ceux qui connaissent la situation de faire pression sur les autorités françaises pour qu'elles y remédient. Et je tiens à dire au Conseil et à M. Hoppenot que si c'est la seconde fois, j'ai lieu de craindre que ce ne soit pas la dernière, à moins que des mesures bien plus radicales ne soient prises pour améliorer l'état de choses en Afrique du Nord.

68. Ma deuxième observation portera sur le rappel que M. Hoppenot a fait [619ème séance, par. 6] de ce qu'avait dit M. Schuman, Ministre des affaires étrangères de la France, à la séance de l'Assemblée générale tenue le 10 novembre 1952, pour justifier le refus de la France de reconnaître à l'Organisation des Nations Unies le droit de s'ingérer dans les affaires de l'Afrique du Nord. M. Schuman a, en effet, fait cette déclaration: mais, je l'ai déjà dit, l'objet de mon intervention de cet après-midi est précisément de démontrer qu'il existe une deuxième version des événements dont M. Hoppenot nous a donné le récit officiel. Pour ce faire, je rappellerai au Conseil ce que M. Schuman lui-même a dit, avant novembre 1952 et depuis.

69. A Paris, en 1951—la plupart d'entre nous se trouvaient alors à Paris—M. Schuman a pris la parole pour dire exactement ce qu'il a répété ici même l'année dernière, à savoir que l'Organisation des Nations Unies n'avait aucunement le droit de s'occuper de ces questions. Il a dit—je cite les paroles qu'il a prononcées à Paris le 13 décembre 1951² et que j'ai entendues moi-même:

"Ces deux parties, et elles l'ont déclaré publiquement, sont également disposées à traiter directement entre elles. Dans ces conditions, vous risqueriez de placer notre Organisation dans une impasse redoutable. Je ne crois pas que nous puissions réduire la tension, si tension il y a, alors que tout contribuerait à l'accroître."

M. Schuman a ajouté:

"... Je vous supplie de réfléchir maintenant et de ne pas créer un précédent redoutable à l'égard de mon pays, qui ne l'a pas mérité et qui est pleinement désireux de résoudre des problèmes extrêmement délicats."

70. Ainsi donc, M. Schuman nous a suppliés, en décembre 1951, de ne pas insister pour saisir l'Organisation des Nations Unies, et, à la suite du vote, la question ne fut pas inscrite à l'ordre du jour de l'Assemblée générale. L'année suivante, M. Schuman a fait la déclaration que M. Hoppenot nous a rappelée l'autre jour. Qu'arriva-t-il ensuite? Il se produisit un changement de ministère en France et M. Schuman quitta le Quai d'Orsay. Ayant repris sa liberté d'action, n'étant plus membre du gouvernement, M. Schuman écrivit un article intitulé "La nécessité d'une politique", qui fut publié en mars 1953 dans *La Nef*.

71. Je vais vous lire quelques extraits de cet article que M. Schuman a écrit alors qu'il n'était plus Ministre

² See *Official Records of the General Assembly, Sixth Session, Plenary Meetings, 354th meeting, para. 277.*

² Voir *Documents officiels de l'Assemblée générale, sixième session, séances plénières, 354ème séance, par. 277.*

longer Foreign Minister. It will be very clear from what Mr. Schuman said in this article that his entreaty of us in 1951 to wait and not to press the matter, and his statement in 1952 that the United Nations had nothing to do with it, were all actions taken by him in the hope that something would occur in North Africa that would obviate any further interference by anybody from outside. But this article which he wrote this year shows that the good gentleman gave up and that he soon discovered that his hopes were dashed and that he could not possibly expect any improvement of the situation. I shall read now from this article, written by Mr. Schuman himself and published in the March issue of *La Nef*:

"It has been said that France has no policy in North Africa, (Morocco and Tunisia). This is true in the sense that it has not yet made a choice between several possible policies. Before defining the policy to be adopted we should ask ourselves whose task it is to make this choice in the name of France."

72. Far be it from me to say any word, or even to think of saying any word, that would imply anything against France itself. But this problem is a very deep problem. It is a problem of real division between Paris and Morocco. There are two schools of thought in France itself about this solution. All of us know this, and Mr. Schuman is going to testify to it here. He goes on to say:

"The two Residents-General rank first in the hierarchy of those responsible for making the policy." He says "two" because he is speaking of Tunisia and Morocco at the same time. He continues:

"They are right on the spot. They receive and furnish all the information. The scope of their activity is vast and varied, and in addition they have a tendency to enlarge it, especially if their views coincide with the views of the French population. They interpret the instructions received from Paris and determine the methods of their execution. The *fait accompli* is the big and constant temptation which, much to their credit, the Residents-General resist to the extent that they do not succumb to it."

Then Mr. Schuman goes on to say—and this is an important sentence:

"They, moreover,"—namely, the Residents-General—"find themselves in a similar situation in regard to certain administrative departments (police, news agency etc.), which enjoy greater independence and easily escape efficient control due to the lack of public opinion which elsewhere exercises a healthy check."

Mr. Schuman is describing the internal situation in the two Protectorates. I shall not comment on this sentence. We should read between the lines to understand what the gentleman is saying. He then goes on:

"Over the Residents-General the Minister for Foreign Affairs is responsible for their administration, which is supposed to conform to his own views. It is one of the fictions on which the democratic régime rests that when everything is quiet the credit is given to the Minister."

Mr. Schuman is complaining. He must have suffered enormously during his years of office in this whole matter.

"When everything is quiet", he says, "the credit is given to the Minister. In case of the contrary he

des affaires étrangères. Il en ressortira très clairement que lorsque M. Schuman nous suppliait en 1951 d'attendre et de ne pas insister, lorsque, en 1952, il déclarait que les Nations Unies n'avaient pas à s'occuper de l'affaire marocaine, c'était parce qu'il espérait que la situation se modifierait en Afrique du Nord de telle manière qu'aucune ingérence étrangère ne serait plus justifiée. Mais l'article écrit cette année montre que cet honnête homme a renoncé, qu'il n'a pas tardé à s'apercevoir que ses espoirs étaient vains et qu'il ne pouvait compter sur une amélioration de la situation. Je vais vous lire, maintenant, des extraits de cet article, écrit par M. Schuman lui-même et publié dans le numéro de mars de *La Nef*:

"On a dit, écrit M. Schuman, que la France n'a pas de politique en Afrique du Nord (Maroc et Tunisie). C'est vrai dans ce sens qu'elle n'a pas encore fait son choix entre plusieurs politiques possibles. Avant de définir la politique à adopter, nous devons nous demander à qui il appartient de faire ce choix au nom de la France."

72. Loin de moi la pensée de prononcer ne fût-ce qu'un mot qui impliquerait une critique à l'adresse de la nation française. Mais il y a ici un problème très grave, celui qui naît de la scission réelle qui existe entre Paris et le Maroc. Pour la solution à donner à ce problème, il existe, en France même, deux écoles. Nous le savons tous et M. Schuman va nous en témoigner:

"Les deux Résidents généraux sont les premiers dans la hiérarchie des responsables." Il écrit "les deux Résidents généraux" parce qu'il parle à la fois de la Tunisie et du Maroc. Il poursuit en ces termes:

"Ils se trouvent sur place, reçoivent et fournissent tous les renseignements; le champ de leurs initiatives est vaste et varié outre qu'ils ont tendance à l'élargir, surtout si leurs vues concordent avec celles de la population française; ils interprètent les instructions reçues de Paris et déterminent les modalités d'exécution. Le fait accompli est la grande et constante tentation à laquelle les Résidents généraux ont du mérite à résister, dans la mesure où ils n'y succombent pas."

M. Schuman ajoute ensuite—et cette phrase est importante:

"Eux-mêmes, d'ailleurs, se trouvent dans une situation analogue à l'égard de certains services (police, information, etc.) qui jouissent d'une plus grande indépendance et échappent facilement à un contrôle efficace, faute d'une opinion publique qui ailleurs exerce le rôle d'un frein salutaire."

M. Schuman décrit ici la situation à l'intérieur des deux protectorats. Je ne commenterai pas cette phrase. Nous devons ici lire entre les lignes.

"Au-dessus des Résidents généraux, le Ministre des affaires étrangères est responsable de leur gestion qui est censée être conforme à ses propres vues. C'est une de ces fictions sur lesquelles repose le régime démocratique. Lorsque tout est calme, le mérite en est attribué au Ministre."

M. Schuman se plaint. Il a dû beaucoup souffrir de toute cette affaire pendant les années où il a exercé ses fonctions.

"Lorsque tout est calme, le mérite en est attribué au Ministre. Dans le cas contraire, il est présumé

is presumed to be at fault because he has not known how to act or has acted wrongly. This fiction does not take into account, first of all, as I have just said, the fact that from Paris the control and influence on events and on the men who represent us are only limited. Besides, the Minister is not alone in determining the policy to be followed; that is a matter for governments, that is to say an assembly whose decisions are anonymous and in which the viewpoint of the responsible Minister is not necessarily the prevailing one. He has, of course, the right to resign if his views are not accepted. But can he easily have recourse to such a bold action, or provoke a crisis, when he and the government find themselves engaged in such manifold and diverse tasks? The democratic rule demands, moreover, that the decisions of the executive power be the result of divergent opinions."

73. Then he goes on to say — I shall omit the middle portion because it is not important, but this is what I want to stress:

"We conclude that to have a North African policy that is coherent and efficient, it would be necessary to begin by revising the administrative and political structure of the French administration in the Protectorates and, in addition, a general constitutional reform."

Et this is the most important sentence:

"I have acquired the conviction that no important reform ..."

74. Mr. HOPPENOT (France) (*translated from French*): I wish to raise a point of order. I really do not think that we are here to discuss the reform of the French Constitution and administration. It seems to me that the points which are now being introduced by the Lebanese representative have nothing whatsoever to do with the subject under discussion, namely whether or not we should include in the agenda the item proposed by the fifteen delegations. The Lebanese representative is not only departing from the substance of the matter, but going outside its widest imaginable limits.

75. Mr. CHARLES MALIK (Lebanon): I beg to disagree with the opinion of the representative of France. I am commenting on his own statement in which he brought these, and many other matters, to our attention the other day. He was far more out of order then in talking about these things: he himself said, in the first place, that he did not believe that this item should come before the Council, after which he went on to discuss the matter and to give his own version of the situation. I want to give the other version of the same facts that Mr. Hoppenot brought before us a few days ago. I think it is important for the Council to know that there are two versions of these facts before it takes any decision in regard to its examination of the substance of the matter. Therefore, with your permission, Mr. President, I shall continue my statement.

76. Mr. HOPPENOT (France) (*translated from French*): My reference to Mr. Schuman and his speech occupied exactly two lines in my statement the other day. I merely mentioned it to recall Mr. Schuman's stand on the competence of the United Nations. It is now being used as an excuse by the Lebanese representative to read us four or five pages of Mr. Robert Schuman's opinion, published in *La Nef*, on the Government's powers, the relations between the Government of the Republic and its Residents and the constitutional and administrative reforms that should be introduced.

fautif parce qu'il n'a pas su agir ou qu'il a mal agi. Cette fiction ne tient pas compte d'abord du fait que de Paris, ainsi que je viens de le dire, on n'a qu'une action et un contrôle limités sur les faits et les hommes qui nous représentent. En outre, le Ministre n'est pas seul à déterminer la politique à suivre; elle est affaire de gouvernements, c'est-à-dire d'un collège dont les décisions sont anonymes et au sein duquel l'avis du Ministre responsable ne prévaut pas nécessairement. Il a, certes, la faculté de se démettre, si ses vues personnelles sont mises en échec. Mais peut-il facilement avoir recours à un tel éclat, provoquer peut-être une crise, lorsque lui-même et le gouvernement se trouvent engagés dans des tâches multiples et diverses? La règle démocratique veut, d'ailleurs, que les décisions de l'exécutif soient la résultante d'opinions divergentes."

73. J'ometts le passage du milieu, qui n'a pas d'importance pour la question qui nous occupe, et voici la phrase que je désire souligner:

"Nous concluons que, pour avoir une politique nord-africaine cohérente et efficace, il faudra commencer par reviser la structure administrative et politique des services français dans les protectorats, outre la réforme constitutionnelle générale."

Et voici la phrase la plus importante:

"J'ai acquis la conviction qu'aucune réforme importante ..."

74. M. HOPPENOT (France): Je soulève un point d'ordre. Je crois vraiment que nous ne sommes pas ici pour discuter des réformes constitutionnelles et administratives françaises. Il me semble que les développements auxquels se livre actuellement le représentant du Liban n'ont absolument aucun rapport avec le sujet qui nous intéresse, qui est de savoir si nous inscrirons ou non la plainte des quinze délégations à l'ordre du jour. L'intervention du représentant du Liban sort non seulement du fond du sujet, mais même de son cadre pris dans le sens le plus large.

75. M. CHARLES MALIK (Liban) (*traduit de l'anglais*): Je me permets de ne pas partager l'opinion du représentant de la France. Mes remarques portent sur la déclaration qu'il nous a faite lui-même, l'autre jour, et où il évoquait toutes ces questions, et bien d'autres encore. Sa déclaration s'écarterait bien beaucoup plus du sujet que la mienne; en effet, il a commencé par dire qu'à son avis la question ne devrait pas être portée devant le Conseil, après quoi il a traité l'affaire elle-même en nous présentant sa propre version des événements. Je tiens à donner l'autre version des faits mêmes que M. Hoppenot nous a exposés il y a quelques jours. Il importe, me semble-t-il, que le Conseil sache qu'il existe deux versions de ces faits avant qu'il ne prenne une décision quant à l'examen du fond de la question. C'est pourquoi, si vous le permettez, Monsieur le Président, je continuerai mon exposé.

76. M. HOPPENOT (France): Dans mon intervention, l'autre jour, ma référence à M. Schuman et son discours occupait exactement deux lignes. C'était pour rappeler la position prise par M. Schuman sur la question de la compétence des Nations Unies. Cela sert de prétexte, actuellement, au représentant du Liban pour nous lire quatre ou cinq pages de l'opinion de M. Robert Schuman, publiée dans *La Nef*, sur les pouvoirs du gouvernement, sur les rapports entre le gouvernement de la République et ses résidents, sur les réformes constitutionnelles ou administratives qu'on

All this is very interesting, but I contend that it bears no relation either of substance or principle to the point of law raised in relation to the question which we are discussing. It does not even bear any relation to the restatement of facts which Mr. Malik claims to be undertaking. I fully recognize his right to examine some of the facts I stated and to approve, deny or discuss them; but I cannot see any relationship between this process of setting the facts right or making historical corrections and the philosophico-political considerations on French political customs and the French Constitution to which, under cover of Mr. Schuman, he is now treating us.

77. Mr. Charles MALIK (Lebanon): With your permission, Mr. President, I should like to continue my statement.

78. The PRESIDENT (*translated from French*): I should like to make one point clear. I am in full agreement with a remark made at a recent meeting by — I think — the Greek representative to the effect that it was to be sincerely hoped that no substantive questions would be dealt with at that juncture since the Council was concerned with the adoption of the agenda and that it had therefore been rather a surprise to hear the French representative discuss certain such questions in his opening statement. Obviously, once these questions have been raised by the French representative himself it is rather difficult to avoid discussing them.

79. The French representative has just said that in any case he admits that the Lebanese representative is entitled to refer to the facts he had mentioned. I think we could agree to ask representatives to keep their statements at this juncture as short as possible, not to extend the debate and to refer only to the points already raised by the French representative in his opening statement.

80. Mr. Charles MALIK (Lebanon): I was reading the most important sentence of Mr. Schuman's statement, and I shall take the liberty of reading it again:

"I have acquired the conviction that no important reform concerning relations between France and Morocco or Tunisia will be possible without a return to an exact definition of responsibility and hierarchical structure."

What this means is perfectly obvious and I shall not comment on it. We ought to be able to read the meaning between the lines.

81. It appears, therefore, that Mr. Schuman almost gave up after two years of hoping that anything could happen. He gave up because of the absence of an exact definition of responsibility and hierarchical structure as between France and its Protectorates.

82. This same thing was quoted in a very interesting booklet entitled *Cahiers du témoignage chrétien — Le drame marocain devant la conscience chrétienne*. Mr. François Mauriac quotes this very sentence by Mr. Schuman that I have just read. Mr. Mauriac says:

"The courageous leading article published by Mr. Robert Schuman in the special number of *La Nef* devoted to Morocco and Tunisia should be read and read between the lines."

83. It follows from all these things that no progress was actually made with respect to Africa and, as I said, it was not made precisely because of the absence of these exact definitions of responsibility which Mr. Schuman talks about. Therefore, it follows that the

devrait apporter. Tout cela est fort intéressant. Mais je prétends que cela n'a aucun rapport, ni même avec le fond, ni avec le principe, avec le point de droit invoqué dans la question dont nous discutons. Cela n'a même aucun rapport avec le rétablissement des faits auquel M. Malik prétend procéder. Je lui reconnais parfaitement le droit de reprendre certains des faits que j'ai exposés, de les approuver, de les nier ou de les discuter; mais je ne vois aucun rapport entre ce rétablissement ou cette mise au point de l'histoire et les considérations philosophico-politiques que, sous couvert de M. Schuman, il nous sert actuellement sur les mœurs politiques et la Constitution françaises.

77. M. Charles MALIK (Liban) (*traduit de l'anglais*): J'aimerais, avec votre autorisation, Monsieur le Président, poursuivre ma déclaration.

78. Le PRÉSIDENT: Je voudrais faire une mise au point. Je souscris à une observation qu'a faite, je crois, à l'une des dernières séances, le représentant de la Grèce, en ce sens que nous espérons vraiment qu'aucune des questions de fond ne serait traitée ici, puisqu'il s'agit de l'adoption de l'ordre du jour et qu'en conséquence cela avait été même une surprise de voir le représentant de la France, dans son discours initial, traiter certaines de ces questions. De toute évidence, une fois que ces questions ont été soulevées par le représentant de la France, il est assez difficile, ensuite, d'éviter leur discussion.

79. Le représentant de la France vient de dire qu'il reconnaît, en tout cas, que le représentant du Liban a le droit de reprendre les faits qu'il a exposés. Je crois que nous pourrions nous mettre d'accord pour demander aux représentants, à ce stade, de se limiter le plus possible, de ne pas élargir le débat, en se référant uniquement aux points déjà soulevés par le représentant de la France dans son discours initial.

80. M. Charles MALIK (Liban) (*traduit de l'anglais*): J'étais en train de lire la phrase la plus importante de la déclaration de M. Schuman, et je me permettrai d'en redonner lecture:

"J'ai acquis la conviction qu'aucune réforme importante visant les relations entre la France et le Maroc ou la Tunisie ne sera possible sans un retour aux notions exactes de responsabilité et de subordination hiérarchique."

Cela est parfaitement clair et je ne m'y attarderai pas. Nous devrions pouvoir lire entre les lignes.

81. Il semble donc que M. Schuman s'est pratiquement résigné, après avoir espéré pendant deux ans que les choses changeraient. Il a renoncé, faute d'une définition des responsabilités et de la structure hiérarchique, dans les relations de la France avec ses protectorats.

82. Le même passage est cité dans un numéro très intéressant des *Cahiers du témoignage chrétien*, intitulé "Le drame marocain devant la conscience chrétienne". M. François Mauriac y reprend la phrase même de M. Schuman que je viens de lire. M. Mauriac écrit:

"Il faut lire, et lire entre les lignes, les pages courageuses que M. Robert Schuman a publiées en tête du numéro spécial que *La Nef* consacre au Maroc et à la Tunisie."

83. Il ressort de tous ces faits qu'aucun progrès réel n'a été accompli en ce qui concerne l'Afrique et, je l'ai dit, s'il en a été ainsi, c'est précisément, selon les mots de M. Schuman, à cause de l'absence de notions exactes de responsabilité. Il s'ensuit que si la situation s'est

deterioration in the situation — and here perhaps the relevance that Mr. Hoppenot did not see in my statement will appear to him now — was not the fault of the Sultan, as Mr. Hoppenot tried to make us believe the other day; nor the result of the rise of El Glaoui, about whom Mr. Hoppenot spoke a great deal; nor the result of any division between Berber and Arab, to which he also referred the other day; nor even the fault of Paris. The deterioration of the North African situation was due, in the words of Mr. Schuman, "to the absence of an exact definition of responsibility" This is a most noteworthy statement.

84. It will be ascertained by reading the article by Mr. Schuman — and he wrote it after he was Foreign Minister — that there is not a single word of blame for the Arabs or for Arab nationalism, not one word. This is a very important thing for the Council to know after what it heard Mr. Hoppenot tell us the other day. I submit that a man will have to be very great and very courageous indeed to rise to the level of truth and dispassionate conviction to which Mr. Schuman rose in his article.

85. The third point I want to comment upon in Mr. Hoppenot's statement appears in paragraph 7 of the verbatim record of his speech:

"However, in deference to the members of the Council, I think I may refer briefly to the facts which gave rise to the situation mentioned, and misrepresented, in the letter of the fifteen delegations submitting the request. The Council should know these facts although it cannot pass on them."

Later on, he repeats this point about presenting us only with the facts of the case for our information. Now, it is obvious to any student of these matters that there is no such thing as an approved fact but that every fact presented to us is presented with its own interpretation. Therefore, we cannot be informed without also judging the matter about which we are informed. As I said, there were two versions of the facts which were narrated to us by Mr. Hoppenot. It is not for the Council to judge at the present moment which of these two versions is the true one. It is only for the Council to know that these two versions exist. If the Council judges that the divergence is so important and that the matter falls within its competence, it ought to include the item in its agenda immediately and give us a chance to expound these facts further so that the Council will come to a decision on the merits of the case.

86. The next point on which I want to comment is the passage in Mr. Hoppenot's speech in which he says [para. 8]:

"The first fact is that for a number of years a large segment of the Moroccan people have become increasingly dissatisfied with their sovereign. We are not concerned at all with the reasons for that dissatisfaction or with the merits of the grievances upon which it is based."

I contend that they concern us and that the whole question is precisely how this dissatisfaction arose and to what extent it was real. He says that, for several years, this dissatisfaction was growing. The other version says that this dissatisfaction never existed prior to 1950 when the Sultan came to Paris and presented certain demands to the French Government and that, therefore, the disaffection began to be fomented immediately after

aggravée — et peut-être M. Hoppenot verra-t-il maintenant dans ma déclaration plus d'a-propos qu'il n'y avait vu tout d'abord — ce n'était pas la faute du Sultan, comme M. Hoppenot a voulu nous le faire croire l'autre jour, ni l'effet de la révolte du Glaoui, sur laquelle M. Hoppenot a beaucoup insisté, ni le résultat d'un désaccord quelconque entre Berbères et Arabes, comme il l'a laissé entendre l'autre jour, ni même la faute de Paris. Si la situation s'est aggravée en Afrique du Nord, c'est, pour reprendre les mots de M. Schuman, faute de "notions exactes de responsabilité" Voilà une déclaration du plus haut intérêt.

84. Dans l'article de M. Schuman — écrit alors qu'il avait cessé d'être Ministre des affaires étrangères — on remarquera qu'il n'y a pas un mot de blâme à l'égard des Arabes ou du nationalisme arabe. Il importe au plus haut point que le Conseil en soit averti après avoir entendu, l'autre jour, le récit de M. Hoppenot. Je pense qu'un homme doit être vraiment grand et vraiment courageux pour atteindre à la sincérité et à l'objectivité dont M. Schuman fait preuve dans son article.

85. Le troisième point que je voudrais relever dans la déclaration de M. Hoppenot concerne le passage suivant de son discours qui figure au paragraphe 7 du procès-verbal de la 619^{ème} séance:

"Je crois convenable de soumettre aux membres du Conseil un bref exposé des faits qui sont à l'origine de la situation évoquée — et défigurée — par la lettre des quinze délégations requérantes. Ces faits, le Conseil n'a pas à en juger, mais il doit les connaître."

Plus loin, il revient sur ce point et répète qu'il se borne à nous communiquer les faits de la cause, pour notre information. Et, cependant, quiconque a étudié ces questions conviendra qu'il n'y a pas de fait brut, mais que tout fait relaté s'accompagne d'une interprétation. En conséquence, nous ne pouvons pas prétendre nous informer sans formuler un jugement sur les renseignements qui nous sont communiqués. Je l'ai déjà dit, les événements que nous a exposés M. Hoppenot comportent deux versions. Il n'appartient pas au Conseil de décider, dès à présent, laquelle de ces deux versions est la plus véridique. Le Conseil doit seulement savoir que ces deux versions existent. Si le Conseil estime qu'elles présentent des divergences importantes et s'il se juge compétent pour connaître de la question, il devrait immédiatement inscrire celle-ci à son ordre du jour, afin de nous permettre de développer davantage nos thèses respectives et d'être en mesure, par la suite, de statuer sur le fond.

86. Je voudrais commenter ensuite le passage suivant du discours de M. Hoppenot [par. 8]:

"C'est un premier fait que, depuis plusieurs années, une désaffection croissante se faisait jour, de la part d'une large fraction du peuple marocain, à l'égard de son souverain. Les motifs de cette désaffection, la valeur des griefs qui l'alimentent ne nous concernent point."

J'affirme, au contraire, qu'ils nous concernent, et qu'il s'agit, précisément, de déterminer les causes et l'étendue de cette désaffection. M. Hoppenot déclare que, depuis plusieurs années, la désaffection est allée croissant. Selon l'autre version, il n'y a jamais eu de désaffection avant 1950, époque à laquelle le Sultan est venu à Paris présenter certaines demandes au Gouvernement français; la désaffection en question a été fomentée après le

the return of the Sultan from France to Morocco, that it is an artificial disaffection and not spontaneous or natural. It is a disaffection that was generated, fomented and abetted precisely by the French authorities in North Africa.

87. Finally, those who support the other version of these facts say that even if this were so, even if there were spontaneous and natural disaffections on the part of the people of Morocco, France was bound by the Treaty of 1912 to protect his person and his throne. Therefore, the French representative cannot admit, with lightness of heart, even the existence of a disaffection without going into its causes and without at once telling us that it was his country's duty to see to it that that disaffection did not continue.

88. The next point is found in the passage in Mr. Hoppenot's speech where he says that the Sultan was accused of jeopardizing the integrity of the Moslem faith, of which he was trustee. That was the fault of the Sultan. That was the reason why the disaffection grew among his people. But any deviation from Moslem practice and Moslem belief on the part of the Moslem ruler can only be judged, according to Moslem law, by the Ulema, who are the doctors of law of Islam, and not by the pashas or the caids or any other temporal leaders who may have ideas about the matter. The reason for this is that the Ulema in Moslem law are themselves, according to the teachings of Mohammed, heirs to him in the interpretation of the law, and therefore if they are scientifically competent they are the only people who can draw the necessary teachings from the given texts of the Moslem religion. They alone, the Ulema, are the teachers and interpreters of Moslem law.

89. Morocco has expressed its will, and the treaty has recognized that will, that it should be a Moslem State whose Constitution is Moslem law, and Morocco has an official Moslem body of Ulema in the University of Karaouine, a body recognized by the French authorities themselves as alone able to elaborate upon and judge the teachings of Islam and the practice of Moslems throughout the land. This body of Ulema, recognized by France itself, has itself decided that the Sultan, far from having deviated from Moslem truth and Moslem practice, was himself a faithful Moslem and that the pashas and caids and other leaders who have criticized him were themselves heretics within the Moslem religion.

90. In my first statement to the Council [619th meeting] I read out the exact facts of the ruling of this body of Ulema in Morocco. According to this body, which is the only authentic body that can judge in these matters, the Sultan was a pious and faithful Moslem and the people who criticized him, above all El Glaoui, were heretics of the Moslem religion. In addition, to prove this point — because Mr. Hoppenot made a great deal of it — that the disaffection throughout Morocco was a religious disaffection against the Sultan, I have before me here a ruling by the Ulema of Al Azhar University in Cairo about this same situation. And it will be remembered that the Sultan and the Ulema of Fez had both appealed to the Moslem Ulema throughout the Moslem world to give a ruling on the question whether the Sultan was a Moslem heretic or not. I have before me this ruling signed by hundreds of Ulema from Al Azhar University, which is the highest Moslem university in the world, and this proves the exact

retour du Sultan au Maroc, elle est artificielle, elle n'est pas du tout spontanée ni naturelle. Ce sont les autorités françaises de l'Afrique du Nord qui ont créé, fomenté et encouragé ce sentiment.

87. Enfin, ceux qui soutiennent la deuxième thèse déclarent que même si c'était vrai, même si une désaffection spontanée et naturelle se faisait jour, de la part d'une fraction du peuple marocain envers son souverain, la France était tenue par le traité de 1912 de protéger la personne et le trône du Sultan. De ce fait, le représentant de la France ne peut, d'un cœur léger, admettre l'existence d'un tel sentiment sans en rechercher les causes et sans ajouter, dès l'abord, qu'il était du devoir de la France de le faire cesser.

88. Le point suivant que je voudrais commenter est le passage du discours de M. Hoppenot où il dit que l'on reprochait au Sultan de compromettre l'intégrité de la foi musulmane, dont il avait le dépôt. Ce serait donc la faute du Sultan. Cela expliquerait les motifs de la désaffection croissante qui se faisait jour au sein de son peuple. Mais lorsqu'un souverain musulman s'écarte des pratiques de l'Islam, lorsqu'il compromet la foi musulmane, les seuls qui soient habilités à le juger, d'après la loi musulmane, sont les ulémas, docteurs de la loi islamique, et non les pachas, les caïds ou tous autres chefs temporels qui pourraient avoir des idées sur cette question. La raison en est qu'en droit musulman les ulémas sont eux-mêmes, conformément aux enseignements de Mahomet, ses héritiers dans l'interprétation de la loi; par conséquent, s'ils ont fait les études requises, ils sont les seuls à pouvoir tirer les enseignements nécessaires des textes de la religion musulmane. Les ulémas sont les seuls professeurs et les seuls interprètes du droit musulman.

89. Le Maroc a exprimé sa volonté — volonté que le traité a reconnue — d'être un Etat musulman, avec pour constitution le droit musulman; le Maroc a un corps musulman officiel, l'assemblée des ulémas de l'Université Karaouine, corps que les autorités françaises elles-mêmes reconnaissent comme le seul capable d'interpréter les enseignements de l'Islam et de juger la conduite des musulmans dans l'ensemble du pays. C'est ce corps des ulémas, reconnu par la France elle-même, qui a décidé que le Sultan, loin de s'être écarté de la vérité et de la pratique musulmanes, était un musulman fidèle alors que les pachas, les caïds et les autres chefs qui ont critiqué le Sultan étaient eux-mêmes des hérétiques au regard de la religion musulmane.

90. Dans la première déclaration que j'ai faite au Conseil [619ème séance], j'ai exposé en détail la décision de ce corps des ulémas du Maroc. D'après ce corps, seule autorité qualifiée pour porter un jugement sur ces matières, le Sultan était un musulman pieux et fidèle et ceux qui le critiquaient, et en particulier le Glaoui, étaient des hérétiques au regard de l'Islam. De plus, pour prouver ce que j'avance — car M. Hoppenot a beaucoup insisté sur le fait que la désaffection qui se manifestait dans l'ensemble du Maroc était une désaffection d'ordre religieux à l'égard du Sultan — j'ai ici devant moi une décision des ulémas de l'Université El-Azhar du Caire, touchant cette même situation. Il faut se rappeler, à ce sujet, que le Sultan et les ulémas de Fez avaient eux-mêmes demandé aux ulémas musulmans de l'ensemble du monde musulman de trancher la question de savoir si le Sultan était ou non un hérétique au regard de l'Islam. J'ai devant moi le texte de cette décision, qui porte la signature de centaines

opposite of what Mr. Hoppenot claimed last time. All that I am trying to show the Council is that there are these two versions of the same set of facts, and the Council ought to know about it. I shall translate one or two sentences of the ruling of the Ulema of Al Azhar University. I shall read them first in Arabic because I want them recorded in Arabic, and then I shall translate them for the Council.

Mr. Malik spoke in Arabic; he then continued in English.

"In response to the appeal which has been made by the Moslem Ulema in Morocco to the Moslem Ulema throughout the Moslem world for supporting the noble position which has been taken by His Majesty, the Sultan of Morocco, the Ulema of Al Azhar Sherif and the Moslem Ulema who are residing in Cairo add their voices to that of their brethren, the Ulema of the University of El Karouine, in stressing the faithfulness of His Majesty the Sultan of Morocco to the Moslem traditions — and they add their voice to that of the Ulema of Morocco in denouncing what El Glaoui has done and all those who have followed him from among the caids and other leaders of certain fraternities in Morocco."

91. This is absolute proof that the contention made by Mr. Hoppenot about His Majesty the Sultan is an unfounded contention. I certainly have not gone one iota outside of the limits of our debate at all. I am simply trying to point out to you — and I am sure Mr. Hoppenot will agree with me — that there is another version of all these matters.

92. The next point is this. He says [619th meeting, para. 8]: "... it is not for us to say whether or not those charges are justified, any more than it is for us to pass on the merits of the charges which have been levelled in other countries against other sovereigns and have led to the downfall or weakening of other rules." I should like to comment on this point also. The comparison between what happened in Morocco and anything that happened elsewhere in the world in recent months, especially in the Middle East — which may have been in the mind of the honourable representative of France here — is absolutely invalid. In the first place, all the changes that occurred in other countries — that I am sure was in the mind of Mr. Hoppenot — were purely internal changes. In the second place, all these other countries were completely independent and there was no foreign intervention in their internal affairs. But Morocco is not completely independent and there are two authorities in Morocco. It is evident, I think, which of these two authorities is the overriding authority in the long run. I can only refer to what I quoted in my previous statement [619th meeting, para. 100] from Mr. Edgar Faure about any changes that could occur in these protectorates.

93. The next point concerns Mr. Hoppenot's statement that a petition containing 356 signatures had been submitted to the French authorities, again requesting them to remove the Sultan from his throne. At the beginning of August there were 356 signatures. Now there is another version to this, and I want to put this other version before the Council. I have before me a letter dated some time in June 1953, signed by pashas and caids who were suspended from their duties, a letter in which they state that all these pashas and caids and caliphs who had signed this other letter were forced

d'ulémas de l'Université El-Azhar, la plus haute université musulmane du monde; or cette décision prouve exactement le contraire de ce que M. Hoppenot a prétendu l'autre jour. Tout ce que je cherche à prouver au Conseil, c'est que la même série de faits a donné lieu à deux versions, ce dont le Conseil doit être informé. Je vais traduire une ou deux phrases de la décision des ulémas de l'Université El-Azhar. Je les lirai d'abord en arabe, parce que je veux que le texte arabe soit enregistré, puis je les traduirai à l'intention du Conseil.

M. Malik parle en arabe; il poursuit ensuite en anglais.

"En réponse à l'appel que les ulémas musulmans du Maroc ont adressé aux ulémas musulmans de l'ensemble du monde islamique pour leur demander d'appuyer Sa Majesté le Sultan du Maroc dans sa noble attitude, les ulémas d'El-Azhar et les ulémas musulmans résidant au Caire joignent leur voix à celle de leurs frères les ulémas de l'Université Karaouine pour confirmer que Sa Majesté le Sultan du Maroc est fidèle aux traditions musulmanes, et ils s'associent aux ulémas du Maroc pour dénoncer la conduite du Glaoui et de ses partisans parmi les caïds et les chefs de certaines confréries musulmanes du Maroc."

91. Ceci prouve d'une façon irréfutable que l'affirmation de M. Hoppenot concernant Sa Majesté le Sultan est dénuée de fondement. Je n'ai certainement pas dépassé d'un pouce les limites de notre débat. J'essaie simplement de vous signaler — et je suis sûr que M. Hoppenot partagera ma façon de voir — qu'il existe une autre version de tous ces événements.

92. Je passe au point suivant. M. Hoppenot a déclaré [619^{ème} séance, par. 8]: "Nous n'avons pas à... apprécier la légitimité des reproches qui, dans d'autres pays, furent portés contre d'autres souverains et amener la chute ou l'ébranlement d'autres régimes". Je voudrais, là aussi, formuler une observation. Rien n'est moins légitime que de comparer ce qui s'est passé au Maroc à ce qui a pu se passer, ces derniers mois, dans le reste du monde, et en particulier dans le Moyen-Orient, auquel aura pu penser l'honorable représentant de la France. D'une part, tous les changements qui se sont produits dans les autres pays — et je suis sûr que c'est à cela que pensait M. Hoppenot — étaient des changements d'ordre purement intérieur. D'autre part, tous ces autres pays étaient complètement indépendants et il n'y a eu aucune intervention étrangère dans leurs affaires intérieures. Quant au Maroc, il n'est pas complètement indépendant, et il y existe deux autorités. Il n'y a aucun doute, à mon avis, sur la question de savoir laquelle de ces deux autorités l'emportera en définitive. Qu'il me suffise de rappeler les paroles de M. Edgar Faure, que j'ai lues lors de ma déclaration précédente [619^{ème} séance, par. 100], touchant les changements qui pourraient se produire dans ces protectorats.

93. Mon observation suivante porte sur l'affirmation de M. Hoppenot suivant laquelle c'est par une requête revêtue de 356 signatures que les autorités françaises ont été de nouveau sollicitées d'éloigner le Sultan de son trône. Au début du mois d'août, 356 signatures avaient été recueillies. Mais il existe une autre version de ces faits et je tiens à la porter à la connaissance du Conseil. J'ai ici une lettre datée de juin 1953, qui porte la signature des pashas et des caïds qui ont été suspendus de leurs fonctions; les auteurs y déclarent que les autres pashas, caïds et khalifas qui avaient signé la

to do so by the French authorities and that in most cases these 356 signatures were signatures of people of no importance whatsoever. I shall not read this letter, but I have it here before me.

94. Then, on 31 May 1953, a telegram was sent to the President of the French Republic, a telegram signed by the Assembly of the Ulema in Fez. This telegram stated that the Assembly of the Ulema of Fez, the guardians of Islamic orthodoxy, who, by virtue of the Islamic Constitution of Morocco possessed the right of investiture of the Sultan of Morocco, expressed to the President of the Republic the profound indignation of the Moroccan people at the petition signed by certain pashas and caids and published in the Press. I shall not read this telegram to the end, because I read it into the record last time. However, it shows that there was another voice that rose in support of the Sultan and attacking those 356 signatures claimed by the French representative.

95. In *Le Monde* of 3 June 1953 there was a dispatch from Rabat which stated that a certain communiqué was broadcast on the evening of 2 June by the Grand Vizier himself, the same very old gentleman to whom Mr. Hoppenot referred, a gentleman who is more than a hundred years old. In the communiqué which he broadcast, the Grand Vizier said that he had been greatly surprised to learn from the Press that a petition directed against His Majesty the Sultan and signed by a number of pashas, caids and caliphs had been submitted to the Office of the Resident-General for transmission to the Government of the French Republic. Although he was not yet in possession of definite facts concerning the petition, he wished to observe that the pashas and caids were government officials appointed by decree of the Sultan to represent him in the cities and villages; that they could not rise against the central government without seriously breaking the elementary rules of hierarchical discipline; and that, moreover, they had no authority whatsoever to express their opinion about the general policy of his Majesty's Government and still less about religious questions, which had never been within their competence. He stressed the fact that they could not claim to interpret the opinion of those under their administration, who had nothing to say at any level.

96. Then they go on to denounce what these caids and pashas had done and to say that the Sultan was still the legitimate sovereign of his country and that no person could pass any judgment upon his religious fidelity except the Ulema of the University of Karaouine. That was a proclamation made by the same Prime Minister who later, we were told by Mr. Hoppenot, made the proclamation in favour of the new Sultan.

In *L'Observateur* of 4 June, we find the following statement:

"It is difficult to consider this petition" — of which Mr. Hoppenot spoke — "whose signatories are practically dependents of the French authorities, as a manifestation of Moroccan opinion."

97. The article contains many other statements to the same effect. Then in *Combat* of 6 and 7 June 1953, we find the following statement:

"The text of a new 'Proclamation of the Ulema' of Morocco has been given tonight to the Press of Tangier. ...

première requête y avaient été contraints par les autorités françaises et que la plupart de ces signatures étaient celles des gens sans aucune importance. Je me dispenserai de lire cette lettre, mais je l'ai ici sous les yeux.

94. Puis, le 31 mai 1953, un télégramme signé par l'Assemblée des ulémas de Fez a été adressé au Président de la République française. Il était dit dans ce télégramme que l'Assemblée des ulémas de Fez, qui sont les gardiens de l'orthodoxie musulmane et qui, en vertu de la Constitution islamique du Maroc, détiennent le droit d'investir le Sultan du Maroc, exprimait au Président la profonde indignation qu'inspirait au peuple marocain la publication, par la presse, de la pétition signée par certains pachas et caïds. Je ne vais pas lire ce télégramme jusqu'au bout puisqu'il figure déjà au procès-verbal. Il prouve, en tout cas, qu'il s'est élevé encore une autre voix pour défendre le Sultan et pour contester la valeur de ces 356 signatures dont se réclame le représentant de la France.

95. Le journal *Le Monde* a publié, dans son numéro du 3 juin 1953, une dépêche de Rabat d'après laquelle un communiqué aurait été diffusé dans la soirée du 2 juin par le Grand Vizir lui-même, ce vénérable vieillard plus que centenaire dont a parlé M. Hoppenot. Dans ce communiqué radiodiffusé, le Grand Vizir disait qu'il avait été vivement surpris d'apprendre par la presse qu'une pétition dirigée contre Sa Majesté le Sultan et portant la signature d'un certain nombre de pachas, caïds et khalifas avait été remise à la Résidence générale en vue d'être transmise au Gouvernement de la République française. En attendant d'être en possession des éléments concrets de cette pétition, il tenait néanmoins à faire observer que les pachas et les caïds sont des fonctionnaires investis par dahir de Sa Majesté le Sultan pour le représenter dans les villes et les campagnes, qu'ils ne peuvent s'insurger contre le pouvoir central sans manquer gravement aux règles les plus élémentaires de la discipline hiérarchique et qu'au surplus ils n'ont aucune qualité pour se prononcer sur la politique générale du Gouvernement de Sa Majesté et encore moins sur les questions religieuses, qui n'ont jamais été de leur compétence. Il y a lieu de souligner d'autre part, a-t-il fait remarquer, que ces fonctionnaires ne peuvent prétendre traduire l'opinion de leurs administrés, qui n'interviennent d'ailleurs à aucun stade de leur désignation.

96. Il fêtit ensuite l'attitude de ces caïds et pachas et déclare que le Sultan est toujours le souverain légitime de son pays et que nul ne saurait passer jugement sur son orthodoxie en dehors des ulémas de l'Université Karaouine. Telle était la proclamation de ce même Premier Ministre qui, nous a dit M. Hoppenot, a fait ultérieurement une proclamation en faveur du nouveau Sultan.

Dans *L'Observateur* du 4 juin, nous trouvons la déclaration suivante:

"Il est en effet difficile de tenir pour une manifestation de l'opinion marocaine cette pétition" — celle dont M. Hoppenot a parlé — "dont les signataires dépendent tous en fait des autorités françaises."

97. L'article en question contient de nombreuses autres affirmations dans le même sens. Nous trouvons ensuite le texte suivant, dans le numéro de *Combat* daté des 6 et 7 juin:

"Le texte d'une nouvelle 'proclamation des ulémas' du Maroc a été remis cette nuit à la presse de Tangier. ...

"It is made clear that this proclamation is 'signed by 318 Ulema of all the cities of Morocco including the city of Marrakesh'. After expressing the indignation of the Ulema at the petition of the 285 pashas and caids, 'these personalities who attempt to interfere in an area exclusively within the competence of the Ulema' the proclamation asserts:

"As for these caids, it is well known that they are merely instruments in the hands of one individual who assumes the greatest responsibility in this affair, and who is, himself, a puppet controlled by other hands."

Then it goes on to say:

"The proclamation adds:

"It becomes necessary to call these caids back to order, to bring their prerogatives back to their just limits and to put an end to their multiple hostile demonstrations towards our beloved Sovereign, soul of the Moroccan nation, which he bravely leads on the path of salvation and prosperity."

98. Finally, concerning this reference to the 356 signatures against the Sultan, there was a statement in *Le Monde* of 31 May—1 June 1953 which read:

"However, France does not intend, at the present juncture, to give any political consequences to such an initiative"—the initiative of the petition—"The legal relations between the two Powers will remain unchanged."

Later, in its issue of 12 July 1953, *Le Monde* stated:

"Let us recall that these 280 names have been presented as the names of pashas and caids but they have not been publicized. This persistent silence has allowed doubts to arise about the exact position of the signatories. It has been suggested they included subordinate officials whose careers depended, in fact, on the pashas who appointed them and who could revoke their appointments."

99. It is obvious, therefore, that the mere statement that there were 356 signatures, without indicating whom these signatures represented, is not enough to make us believe that there was a general uprising against the Sultan, an uprising, indeed, that impugned his own religious practices.

100. Later in his statement, Mr. Hoppenot said that there was a growing isolation of the Sultan amongst his subjects. It is fair to ask here how this isolation arose. If we had the time, and if the Council was discussing the substance of the matter, I can assure the representatives that I could prove how this isolation arose. It began in February 1951, when the Sultan was forced to expel many of his friends and when he was forced to permit people to be appointed next to him who were not friendly to him at all. In this connexion, I want to refer to the French magazine *Match* of 22 to 29 August 1953. There is an excellent article in that issue which, if read by any dispassionate person, shows beyond any doubt that throughout the last two or three years the Sultan was intentionally isolated by the French authorities in North Africa and that he reached the point where he could not even trust his telephone but had to depend on other means of expressing his opinion to the French Government. To prove the same point, I would refer to an article by John Gunther in the weekly supplement to the *New York Herald Tribune*, *This Week*, of 9 August 1953. In that article, John

"Il est précisé dans cette proclamation qu'elle est 'signée par 318 ulémas de toutes les villes du Maroc, y compris Marrakech'. Après avoir exprimé l'indignation des ulémas causée par la pétition des 285 pachas et caïds, 'ces personnalités qui tentent d'empiéter sur un domaine relevant exclusivement de la compétence des ulémas', la proclamation déclare:

"Quant à ces caïds, il est notoirement connu qu'ils ne sont que des instruments entre les mains d'un individu qui assume la plus grande responsabilité dans cette affaire, lui-même pantin manœuvré par d'autres mains."

L'article continue en ces termes:

"Les auteurs de la proclamation ajoutent:

"Il devient nécessaire de rappeler ces caïds à l'ordre, de ramener leurs prérogatives à leurs justes limites et de mettre un terme à leurs multiples démonstrations d'hostilité envers notre souverain bien-aimé, âme de la nation marocaine, qu'il conduit courageusement dans la voie du salut et de la prospérité."

98. Enfin, en ce qui concerne la mention des 356 signataires de la pétition dirigée contre le Sultan, un article publié dans le *Monde* des 31 mai et 1er juin 1953 disait ceci:

"Cependant la France n'a pas l'intention de donner dans la conjoncture actuelle des suites politiques à une telle initiative."—il s'agit de l'initiative de la pétition—"Les rapports de droit entre les deux Puissances resteront inchangés."

Dans son numéro du 12 juillet 1953, *Le Monde* écrivait:

"Rappelons que ces 280 noms ont été présentés comme ceux de pachas et de caïds, mais qu'ils n'ont jusqu'ici pas été rendus publics. Ce silence persistant a permis d'élever des doutes sur l'exacte qualité des signataires. On a avancé que parmi eux se trouveraient des fonctionnaires subalternes dont la carrière dépend en fait des pachas qui les ont nommés et qui peuvent les révoquer."

99. Il est donc évident qu'il ne suffit pas de mentionner que 356 signatures ont été recueillies, sans indiquer l'exacte qualité des signataires, pour nous faire croire qu'il y a eu une révolte générale contre le Sultan et même un soulèvement qui l'attaquait au sujet de ses pratiques religieuses.

100. M. Hoppenot a fait état, par la suite, de l'isolement croissant du Sultan au sein de son Empire. Il est juste de se demander quelle a été l'origine de cet isolement. Si nous en avions le loisir et si le Conseil examinait la question au fond, je puis donner aux représentants l'assurance que je réussirais à montrer la cause de cette évolution. Celle-ci a commencé en février 1951, lorsque le Sultan a été contraint de se séparer d'un grand nombre de ses amis et d'accepter auprès de lui des gens qui n'avaient aucune amitié pour lui. A ce propos, je voudrais vous lire un extrait de la revue française *Match* du 22 au 29 août 1953. Ce numéro contient un excellent article qui montre sans équivoque à tout lecteur impartial que les autorités françaises d'Afrique du Nord ont délibérément, tout au long de ces deux ou trois dernières années, isolé le Sultan, au point que celui-ci ne pouvait même plus téléphoner en toute sûreté et qu'il devait recourir à d'autres moyens pour faire connaître son opinion au Gouvernement français. Un article de John Gunther paru dans le supplément hebdomadaire *This Week*, du *New York Herald Tribune*, du 9 août 1953, confirme ces faits. Dans cet

Gunther proved that the Sultan was a prisoner of the French authorities in North Africa. The same point was made by Rom Landau in his book, to which I referred in my last statement [619th meeting].

101. From all this, it follows that this isolation to which the representative of France referred in his statement was an isolation that was artificial, an isolation built up by the French authorities, and that the Sultan was simply put in a position in which he could not communicate with the outside world.

102. I wish now to refer to an interesting point which was made again and again by Mr. Hoppenot in his speech, namely, that France played only the rôle of a mediator or appeaser between the two opposing parties. But a mediator mediates between two more or less equal parties. The French Government was obligated by the treaty of 1912 to protect the Sultan. If there was any insurrection against the Sultan, obviously one cannot speak of France's mediating between the legitimate authority and any powers that might rise against it. The duty of France was clear: to suppress the insurrection — if there was an insurrection. One cannot speak of mediation and appeasement at all and at the same time remain true to the terms of the treaty. No mediation is possible if one party is legal and the other is illegal and subversive. The mere thought that the rôle of France was one of mediation reveals the extent to which the treaty of 1912 was not fully observed.

103. Mr. Hoppenot also says [619th meeting, para. 15] that El Glaoui and his followers refused to recognize the Sultan any longer, as the religious leader and Imam of Morocco. The other version is this: that El Glaoui and his followers are completely incompetent in religious matters; that these religious matters fall exclusively within the competence of the Ulama of Morocco; that the Ulama, far from passing any judgment on the Sultan, completely confirmed him in his faith and practice; and that it was definitely incumbent upon the French authorities to take sides in this matter. Mr. Hoppenot says in his statement that that was a decision of a purely religious nature concerning only the Moroccans and that it was not incumbent on the French Government to take sides in the matter. I claim that it was incumbent upon France to take sides in the matter because the Treaty of Fez, in article 1, says that France is to safeguard the exercise of the Moslem religion and of the religious institutions. As I have just proved, the claim by El Glaoui was completely contrary to the Moslem religion, and therefore France was bound by the treaty to safeguard the exercise of the Mohammedan religion by recognizing only the voice of the Ulama and not the voice of El Glaoui and his supporters.

104. Then, further on, Mr. Hoppenot says that tribes converged on Rabat from the north and the south in order to depose the sovereign. The other version asks this question: Who gave the tribes permission to come to Rabat? Is it conceivable that they could have converged on Rabat without the French authorities at least closing their eyes to it if not actually instigating it? France is fully responsible for the security and order of Morocco.

105. The picture that we have before us here — the picture that Mr. Hoppenot tried to paint — is one of a sovereign who was rejected by his people, a sovereign whom the French could have kept on the throne only

article, John Gunther prouve que le Sultan était prisonnier des autorités françaises d'Afrique du Nord. Rom Landau fait la même remarque dans l'ouvrage que j'ai cité dans ma dernière déclaration [619ème séance].

101. Des faits qui viennent d'être exposés, il ressort que l'isolement dont le représentant de la France a fait état dans sa déclaration était provoqué artificiellement par les autorités françaises et que le Sultan en était réduit à ne plus pouvoir communiquer avec le monde extérieur.

102. Je voudrais maintenant commenter l'intéressante affirmation, qui revient plusieurs fois dans la déclaration de M. Hoppenot, selon laquelle la France n'aurait joué que le rôle de médiateur et de conciliateur entre les deux parties en présence. Or, une médiation suppose une certaine égalité des deux parties. Le traité de 1912 imposait au Gouvernement français l'obligation de protéger le Sultan. S'il y a eu une insurrection contre le Sultan, on ne peut évidemment parler d'une médiation de la France entre l'autorité légitime et les insurgés. La France avait le devoir manifeste de réprimer l'insurrection, si insurrection il y avait. On ne peut à la fois parler de médiation et de conciliation et prétendre s'en tenir fidèlement aux termes du traité. Aucune médiation n'est possible entre une partie qui a le droit pour elle et une autre partie qui agit illégalement et se livre à des menées subversives. L'idée même que la France devait jouer un rôle de médiateur montre combien peu elle observait le traité de 1912.

103. Le passage dans lequel M. Hoppenot déclare [619ème séance, par. 15] que le Glaoui et ses partisans ont refusé de reconnaître plus longtemps le Sultan comme chef religieux et imam du Maroc donne lieu à d'autres observations. Voici l'autre version: le Glaoui et ses partisans n'ont aucune compétence en matière religieuse, ces questions relevant exclusivement des ulémas du Maroc. Les ulémas, loin de juger le Sultan, l'ont entièrement confirmé dans sa foi et dans ses pratiques religieuses et les autorités françaises étaient incontestablement tenues de prendre parti. M. Hoppenot poursuit sa déclaration en disant que c'était là une décision d'ordre purement religieux ne regardant que les Marocains et qu'il n'appartenait pas au Gouvernement français de prendre parti à son sujet. Je prétends au contraire que la France se devait d'intervenir parce que l'article premier du Traité de Fez lui fait une obligation de sauvegarder l'exercice de la religion musulmane et de toutes les institutions religieuses. Je crois l'avoir prouvé, les prétentions du Glaoui étaient en opposition formelle avec la religion musulmane: la France était donc tenue, aux termes du traité, de sauvegarder l'exercice de la religion musulmane en ne reconnaissant que l'autorité des ulémas et non celle du Glaoui et de ses partisans.

104. Ensuite, M. Hoppenot dit que toutes les tribus sont arrivées à Rabat, convergeant du nord et du sud, pour déposer le souverain. Suivant l'autre version, on doit se demander qui a donné aux tribus l'autorisation de venir à Rabat. Peut-on concevoir que ces tribus aient pu se rendre à Rabat si les autorités françaises n'avaient pu au moins fermé les yeux, sinon inspiré ce mouvement? La France assume l'entière responsabilité de la sécurité et de l'ordre public au Maroc.

105. Le tableau que nous avons devant nous — je veux dire le tableau que M. Hoppenot a essayé de nous peindre — représente un souverain rejeté par son peuple, un souverain que les Français n'auraient pu

at the cost of repressing and perhaps killing his subjects by French arms. In the light of all the available information, this picture is, in my opinion, a false one. The real picture, I fear, is that of a sovereign who was forced to leave his country, although all his people were and still are attached to him and loyal to him, and of another sovereign who has taken his place illegally and by force and who could not remain on his new throne for a single day if the French withdrew the protection of their arms.

106. Before closing, I shall refer to certain matters of the highest importance. Some of these items I shall read, and some I shall not. First, however, for the sake of the completeness of the record, I shall call the attention of the Council to something which occurred last April: General Catroux, who is very well known in the Near East — certainly in my country — and who has written books on the Near East and on French policy abroad, tried to get to Morocco but was prevented from going there. In that connexion, he made an important statement which I have here before me and in which he explained why he was prevented from going to Morocco, namely, because he had different ideas about the Moroccan administration from those which that administration wanted to hear. He concluded his statement with the remark that one could, at least temporarily, forbid men to enter a territory, but one could not forbid the entry of their ideas. He added that there was no exception to that law except in the countries subjected to totalitarian tyranny; and Morocco, as far as was known, was not to be numbered among those countries.

107. Next, I should like to refer to an article which appeared in a Moroccan paper entitled *La Vigie marocaine* on 21 August 1953. This article shows that all the events that took place in Morocco were carefully planned long in advance; it is an article written in a Moroccan French paper, and it very candidly acknowledges this advance planning. It points out, first of all, that it is not without interest, now that the Moroccan crisis has finally been solved in the only reasonable way, to emphasize the attitude of the elected representatives of the French population of Morocco. The article notes that for a long time the French representatives had been calling the attention of the public authorities to the necessity of taking energetic measures in order to prevent an aggravation of the crisis. On 17 December 1952, following the first riots of Casablanca, the French representatives drew up a memorandum addressed to the French Government, which the delegation transmitted to the President of the Republic. According to the article in question, the document was meant to clarify for the French Government the origins of the Moroccan crisis and indicate the measures necessary in order to put an end to the crisis. The document, which had been submitted by the French *colons* in Morocco to the French Government as early as December 1952, concluded by advocating the following measures: deposition of Sultan Sidi Mohammed; final removal of Prince Moulay Hassan; solemn affirmation of the maintenance of the treaty of protectorate, the application of which had constantly been blocked by the Sovereign; strengthening of the powers of the Resident-General, in conformity with the importance of his task and the continuity of the French mission; implementation of the democratic reforms decided on by the Government and postponed by the systematic

maintenir sur le trône qu'en intervenant dans le conflit ou même en faisant tomber des sujets du Sultan sous les balles françaises. Cependant, à mon avis — et tous les renseignements dont on dispose le confirment — ce tableau déforme la vérité. La vérité, je le crains, c'est qu'un souverain a été contraint de quitter son pays, bien que tout son peuple n'ait pas cessé de lui marquer son attachement et sa loyauté; c'est qu'un autre souverain a pris la place du Sultan illégalement et par la force, et que celui-ci ne pourrait rester un seul jour sur son nouveau trône si les Français lui retiraient la protection de leurs armes.

106. Avant de terminer, je parlerai de plusieurs questions de la plus haute importance. Pour certaines d'entre elles, je lirai des textes, pour d'autres, je ne le ferai pas. Cependant, pour que le dossier soit complet, je dois tout d'abord signaler au Conseil un événement qui s'est produit en avril dernier: le général Catroux, qui est très connu dans le Moyen-Orient — il l'est en tout cas dans mon pays — et qui a écrit des ouvrages sur le Moyen-Orient et sur la politique étrangère de la France, a essayé de se rendre au Maroc, mais en a été empêché. Il a fait à cette occasion une déclaration importante que j'ai ici devant moi, et où il explique pourquoi on l'a empêché de se rendre au Maroc; c'est, dit-il, parce que ses idées sur l'administration marocaine n'étaient pas celles que cette administration désirait entendre. Il a conclu que si l'on peut, du moins temporairement, interdire l'accès d'un territoire à des hommes, on ne peut l'interdire aux idées dont ils sont porteurs. Il n'est d'exception à ces lois que dans les pays soumis à la tyrannie totalitaire, ajoute-t-il; or, le Maroc n'est pas, que l'on sache, au nombre de ces pays.

107. Je voudrais à présent citer un article qui a paru le 21 août 1953 dans *La Vigie marocaine*. Cet article prouve que tous les événements qui se sont déroulés au Maroc ont été préparés soigneusement et longtemps à l'avance; publié dans un journal français du Maroc, cet article reconnaît très franchement cette préméditation. Il fait d'abord observer qu'il n'est pas sans intérêt, au moment où la crise marocaine reçoit enfin la solution qui s'imposait, de mettre en relief l'action des représentants élus de la population française du Maroc. L'article signale ensuite que depuis longtemps déjà, les représentants français avaient appelé l'attention des pouvoirs publics sur la nécessité de prendre des mesures énergiques pour empêcher que la crise ne s'aggrave. Le 17 décembre 1952, après les premières émeutes de Casablanca, ces représentants ont préparé un memorandum destiné au Gouvernement français qui a été remis au Président de la République par la délégation. Ce document, d'après l'article en question, avait pour but de préciser, à l'intention du Gouvernement français, les origines de la crise marocaine ainsi que les mesures nécessaires pour y mettre fin. Ce document — que les colons français du Maroc ont présenté au Gouvernement français dès le mois de décembre 1952 — préconisait, en guise de conclusion, les mesures suivantes: déposition du sultan Sidi Mohammed, éloignement définitif du prince Moulay Hassan; réaffirmation solennelle du maintien en vigueur du traité établissant le protectorat, dont la mise en application était constamment entravée par le souverain; renforcement des pouvoirs du Résident général pour tenir compte de l'importance de sa tâche et de la continuité de la mission assumée par la France; mise en œuvre des réformes démocratiques décidées par le gouvernement et différées du fait de l'opposition systématique du Sultan; mise

opposition of the Sultan; and definitive outlawing of the Communist Party and of the Istiqlal. The article concludes by saying that the application of those measures, which had been advocated eight months previously, has made the solution of the Moroccan crisis possible. That article, which appeared in *La Vigie marocaine* is a confession by the French residents in Morocco, in their own paper, of what happened, and it gives a different version from that which we heard from Mr. Hoppenot.

108. Here I have before me the magazine *Match* of 29 August to 5 September 1953. It says:

"Mr. Mitterrand, too, had not hesitated to use the word 'resignation'. 'I know', he said, 'that the Sultan is our enemy and that his son is in constant touch with the Istiqlal. But we must respect our international commitments, and, what is more, El Glaoui does not represent Morocco. He is the tool of a plot carried on by irresponsible officials and inspired by the policy of Juin.'"

There is only one more thing written here which I want to add. It says, "Edgar Faure" — another Minister — "supported it".

109. Finally — this is most important — in *Le Monde* of 26 August 1953 we have a statement by none other than General Guillaume about what happened — a statement which, I submit, suggests a completely different version from that which Mr. Hoppenot gave us the other day. I am not saying that there is any difference of opinion between the French Government, whom Mr. Hoppenot represents, and the Resident-General in Morocco. I do not know. All I do know is that this text is different from what Mr. Hoppenot gave us the other day, and this is an important fact which the Council must know. I read from the English translation. It is an interview accorded by General Guillaume to Charles Favrel, a special correspondent of *Le Monde*, on 25 August 1953. The General says:

"I knew the Sultan personally. I thought I could have confidence in him on the basis of French-Moroccan co-operation. That confidence I did not find.

"As regards Al-Istiqlal" — the independence party — "it did not want the reforms but demanded total independence and the formation of a government of young Moroccans.

"I do not have material proofs that an oath tied the Sultan to Al-Istiqlal, as is affirmed by certain persons, but the Sultan has always acted as if an oath had been formulated.

"Every time that I asked the Sultan to take a decision, to give his consent, I was unable to obtain a definite answer from him.

"I knew that the chiefs of the Istiqlal were summoned to the Imperial Palace for talks. I intervened. The answer was negative every time. I never obtained from the Sultan the initiation of a plan of reform."

I shall not enter into what is meant here by "plan of reform". That is not my point. The General goes on to say:

"I notified the French Government of the danger. The situation was extremely critical. In reply they told me that I had to be patient once more.... The chief, El Glaoui, came to see me. He warned me and repeated to me things which I already knew about

hors la loi définitive du parti communiste et de l'Istiqlal. L'article conclut en disant que la mise en application de ces mesures, qui avaient été préconisées huit mois plus tôt, a permis de mettre fin à la crise marocaine. Cet article paru dans *La Vigie marocaine* constitue, au sujet de ce qui s'est passé, un aveu des Français du Maroc, publié dans leur propre journal, et il donne une version différente de celle que nous avons entendu exposer par M. Hoppenot.

108. J'ai ici devant moi la revue *Match* du 29 août au 5 septembre 1953. J'y lis ceci:

"... M. Mitterrand n'avait pas hésité, lui non plus, à prononcer le mot de "démission". Je sais, disait-il, que le Sultan est notre ennemi et que son fils est en rapports constants avec l'Istiqlal. Mais nous devons respecter nos engagements internationaux. Et d'ailleurs le Glaoui ne représente pas le Maroc. Il est l'instrument d'un complot mené par des fonctionnaires irresponsables et inspiré par la politique de Juin."

Je veux encore citer les mots qui suivent. Ces mots sont: "Edgar Faure [un autre Ministre] le soutint."

109. Enfin, et ceci est extrêmement important, *Le Monde* du 26 août 1953 a publié, sur ce qui s'est passé, une déclaration d'une personnalité qui n'est autre que le général Guillaume; ici aussi — j'insiste sur ce point — nous avons une version complètement différente de celle que M. Hoppenot nous a présentée l'autre jour. Je ne veux pas dire qu'il existe une différence d'opinion entre le Gouvernement français, que M. Hoppenot représente ici, et le Résident général au Maroc. Je n'en sais rien. Tout ce que je sais, c'est que ce texte diffère de ce que M. Hoppenot nous a dit l'autre jour, et c'est là un fait important que le Conseil doit connaître. Je vais lire la traduction anglaise de cette déclaration. Il s'agit d'une interview que le général Guillaume a accordée le 25 août 1953, à Charles Favrel, correspondant spécial du *Monde*. Le général Guillaume déclarait:

"Je connaissais personnellement le Sultan. Je croyais pouvoir lui faire confiance sur les bases d'une coopération franco-marocaine. Ce sultan-là, je ne l'ai pas retrouvé.

"Quant à l'Istiqlal [parti de l'indépendance], il ne voulait pas de réformes, mais l'indépendance totale et la formation d'un gouvernement de jeunes Marocains.

"Je n'ai pas la preuve matérielle qu'un serment ait été formulé, mais certains l'ont affirmé, le Sultan et l'Istiqlal; mais le souverain a toujours agi comme si ce serment avait été formulé.

"Chaque fois que j'ai demandé au Sultan de prendre une décision, de donner son accord, je n'ai pu obtenir de lui de réponse exacte.

"J'ai su que pour leurs entretiens, les chefs de l'Istiqlal étaient convoqués au palais impérial. Je suis intervenu. Chaque fois, la réponse arrivait, négative. Jamais je n'ai pu obtenir du Sultan l'amorce d'un projet de réforme."

Je ne m'étendrai pas sur ce que l'on entend ici par "projet de réforme". Ce n'est pas là mon but. Le général poursuit:

"J'ai avisé le gouvernement du danger. La situation était extrêmement critique. On m'a répondu de patienter encore.... Leur chef, le Glaoui, est venu me voir. Il m'a mis en garde et m'a répété des choses que je savais déjà sur les agissements antifrançais de

the anti-French activities of the Istiqlal. He told me that ringleaders were spreading into the countryside and infiltrating into the tribes. He warned me that the pashas and caids would not allow their authority and that of France to be destroyed, and that they would defend themselves alone if France refused to act.

"I wanted to gain time. I saw the pashas and caids. I knew them personally. Many of them were former soldiers whose devotion to our country was affirmed by their wounds and their decorations. I spoke to them, man to man, in the name of this France which they loved. They told me that they would not let France be insulted and dragged in the mud by the agitators and the men of the Istiqlal. They asked me to leave in order to let them work.

"I secured some respite by demonstrating that their action troubled France in the international field. But the Istiqlal accelerated its preparations. The riots became bigger. Meetings were held even within the Imperial Palace."

110. He then goes into these matters in detail; finally, he says that he had further meetings with El Glaoui and the pashas and caids, and adds:

"I asked the [French] Government to reach a logical solution of the conflict since they could no longer watch France supporting its enemy against its friends.

"It was not thinkable that one should use machine-guns against the Berber horsemen."

General Guillaume then concludes with this important statement: "Then, in order to let France derive benefit from an action which it had not initiated, I asked the Sultan to abdicate." He asked the Sultan to abdicate. "But," he adds, "[I] could not obtain an abdication from him." Therefore, the Sultan did not abdicate. The General's statement ends: "At once I ordered his banishment. The Berber horsemen were camping at the gates of Rabat."

111. Thus the Sultan was banished. It follows from this that the Sultan did not abdicate but that he was banished by the French authorities. The French authorities had no power to depose the Sultan. Therefore the Sultan today, as far as Moslem law is concerned, is not deposed. He is only banished by the French from his own realm, whatever else they claim happened inside Morocco. But the important statement by General Guillaume to which I want to draw the attention of the Council is this:

"Without hesitation I struck. I destroyed the Istiqlal. I was reproached for harshness in political repression. Nevertheless, the serpent which I had cut in two continued to move. The head was still there: the Sultan carried on his action."

I shall not comment on these words at all, but shall merely say that in all sincerity and in all truth this is a different version from that which Mr. Hoppenot gave us. The Council is fully entitled to know of the existence of this different version before it decides whether it wants to include this item in its agenda or not.

112. One word in conclusion. This is a much deeper question than most of us realize. As I said at the beginning, it is not at all a pleasant thing for me, or for any of my colleagues, to find ourselves at this table,

l'Istiqlal. Il m'a dit que des meneurs se répandaient dans les campagnes, s'infiltraient dans les tribus. Il m'a prévenu que les pashas et les caïds ne laisseraient pas saper leur autorité et celle de la France, et qu'ils se défendraient seuls si la France refusait d'agir.

"Je voulais gagner du temps. J'ai vu des pashas, des caïds. Je les connaissais tous personnellement. Beaucoup sont d'anciens soldats dont le dévouement à notre pays est affirmé par leurs blessures et leurs décorations. Je leur ai parlé d'homme à homme, au nom de cette France qu'ils aimaient. Ils m'ont dit que cette France, ils ne la laisseraient ni injurier ni traîner dans la boue par les agitateurs et les hommes de l'Istiqlal. Ils m'ont demandé de partir pour les laisser faire.

"J'ai obtenu quelque répit en montrant que leur action gênerait la France sur le plan international. Mais l'Istiqlal accélérât ses préparatifs. L'émeute grandissait. Des meetings se tenaient même dans l'enceinte du palais impérial."

110. Le général Guillaume donne ensuite des détails et dit enfin qu'il a eu d'autres entrevues avec le Glaoui, les pashas et les caïds. Il a ajouté:

"J'ai demandé au Gouvernement [français] de donner au conflit sa solution logique car on ne pourrait plus longtemps voir la France soutenir son ennemi contre ses seuls amis.

"Il n'était pas pensable que l'on arrête à coups de mitrailleuses la charge des cavaliers berbères."

Le général Guillaume conclut ensuite par cette déclaration importante: "Alors, pour laisser à la France le bénéfice d'un geste dont elle n'avait pas eu l'initiative, j'ai sollicité l'abdication du Sultan..." Il a sollicité l'abdication du Sultan. "Mais, ajoute-t-il, [je] ne l'ai pas obtenue." Le Sultan n'a donc pas abdiqué. Le général dit enfin: "J'ai sur l'heure ordonné son bannissement, les cavaliers berbères campant aux portes de Rabat."

111. Ainsi donc, le Sultan a été banni. Il résulte de cette déclaration que le Sultan n'a pas abdiqué, mais il a été banni par les autorités françaises. Les autorités françaises n'avaient pas pouvoir pour déposer le Sultan. Par conséquent, du point de vue du droit musulman, le Sultan, jusqu'à ce jour, n'a pas été déposé. Il est seulement banni de son royaume par les Français, quoi que ceux-ci puissent en dire par ailleurs. Mais la déclaration importante du général Guillaume, celle sur laquelle je veux tout particulièrement appeler l'attention du Conseil, est la suivante:

"Sans hésiter, j'ai frappé, j'ai brisé l'Istiqlal. On m'a reproché cette rigueur dans la répression politique. Et pourtant, le serpent que j'avais coupé en deux continuait à s'agiter. La tête était toujours là: le Sultan poursuivait son action."

Je ne commenterai pas du tout ces paroles: je dirai seulement qu'en toute sincérité et vérité, c'est là une version différente de celle que M. Hoppenot nous a donnée. Le Conseil a parfaitement le droit de connaître l'existence de cette version différente avant de décider s'il veut ou non inscrire cette question à son ordre du jour.

112. Un mot pour conclure. Il s'agit ici d'une question dont la portée est beaucoup plus grande que la plupart d'entre nous ne s'en rendent compte. Comme je l'ai dit au début, cela ne me fait pas plaisir, ni à aucun de

or in any body of the United Nations, revealing these matters and discussing them. Consequently, something should be done to prevent a recurrence of these situations in the United Nations. It is my deepest hope, my deepest personal prayer, that something will be done by all who have the cause of peace at heart to ameliorate the conditions in North Africa so that people there may be happy and contented and positively co-operative with the authorities in the development of their own countries. For I fear — and I say it with sadness but also with truth — that Morocco and North Africa in general will become a recurring feature of the agenda of the United Nations unless something far more drastic and more pronounced is done to satisfy the people who live there. No matter how much we argue here legally and on the basis of the Charter, or to what extent we have recourse to international law and to Article 2, paragraph 7, of the Charter, or to anything else, it is a fact that there is profound disaffection throughout Tunisia and Morocco, that such disaffection finds its own echo throughout the Near Eastern, the Middle Eastern, the Asian and African worlds, and that the Western world — the United States of America, the United Kingdom, France, Denmark and other countries of the Western world — cannot close its eyes to this constant clamour on the part of these peoples for their rights and for their sense of dignity and independence.

113. It may be possible to prevent this item from being fully discussed in the Security Council, but unless something drastic is done about the situation, this same item is going to appear time and again within the chambers of the United Nations. For this is not only an international matter in the strictest sense of the term. It is an inter-cultural matter. It may be possible, through legalism and recourse to the Charter, on international grounds to prevent it from being discussed here, but people throughout the world are deeply perturbed from an inter-cultural point of view, and I am convinced that if we have at heart the cause of peace — and I am sure every representative on this Council has it at heart — we should redouble our efforts to the end that the people of Morocco and of North Africa in general may attain a greater measure of happiness and dignity as human beings.

114. The PRESIDENT (*translated from French*): The next meeting will be held tomorrow afternoon at 3 o'clock.

The meeting rose at 6.40 p.m.

mes collègues, d'avoir, autour de cette table ou devant tout autre organe des Nations Unies, à divulguer et à discuter tous ces faits. Par conséquent, il faut faire quelque chose pour éviter que pareille situation ne se reproduise à l'Organisation des Nations Unies. J'espère sincèrement et je forme le vœu que tous ceux qui ont à cœur la cause de la paix prennent des mesures pour améliorer la situation en Afrique du Nord, de manière que ses habitants soient heureux et satisfaits, et qu'ils coopèrent de façon constructive avec les autorités en vue du progrès de leur pays. En effet — je le dis avec tristesse, mais en toute sincérité — le Maroc et l'Afrique du Nord reviendront, je le crains, périodiquement à l'ordre du jour des Nations Unies, tant que l'on ne prendra pas des mesures beaucoup plus énergiques et plus radicales pour donner satisfaction aux peuples de ces régions. Nous aurons beau argumenter sur le plan juridique, invoquer la Charte, le droit international, le paragraphe 7 de l'Article 2 de la Charte ou toute autre disposition : il n'en demeurera pas moins qu'il existe un état de profonde désaffection en Tunisie et au Maroc, que cette désaffection trouve un écho dans le Proche-Orient, le Moyen-Orient, en Asie et en Afrique, et que le monde occidental — les États-Unis d'Amérique, le Royaume-Uni, la France, le Danemark et les autres pays d'Occident — ne peut rester sourd à la voix persistante de ces populations qui réclament leurs droits et la reconnaissance de leur dignité et de leur indépendance.

113. Il se peut que le Conseil de sécurité soit empêché de débattre pleinement cette question, mais à moins que la situation ne s'améliore radicalement, cette même question ne manquera pas de réapparaître périodiquement devant les divers organes des Nations Unies. Car il ne s'agit pas uniquement d'une question internationale au sens strict de ce terme, mais d'une question inter-culturelle. Sur le plan international, il sera peut-être possible, en ayant recours à des subtilités juridiques et en invoquant la Charte, d'empêcher le Conseil de sécurité d'examiner cette affaire, mais dans le monde entier, l'opinion est profondément inquiète en songeant aux répercussions possibles sur les rapports entre civilisations. Je suis convaincu que si nous avons à cœur la cause de la paix — ce qui est certainement le cas de tous les représentants qui siègent au Conseil — nous devrions redoubler d'efforts pour faire en sorte que le peuple marocain, et les populations de l'Afrique du Nord en général, puissent atteindre à plus de bonheur et plus de dignité humaine.

114. Le PRESIDENT : La prochaine séance aura lieu demain à 15 heures.

La séance est levée à 18 h. 40.